

DON PROCOPIO

Opéra Bouffe en deux Actes

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes
du XVII^e et du XVIII^e Siècles*

MUSIQUE DE

GEORGES BIZET

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant

par **CH. MALHERBE**

Partition Chant et Piano

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

Paris - CHOUDENS - Editeur

95 rue du Fg St Honoré & 38 rue Jean Mermoz

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905.

Don Procopio.

Opéra-Bouffe en deux Actes.

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo
le 6 Mars 1906.

Direction de M^r Raoul Gunsbourg.

DON PROCOPIO,	vieil avare	Basse ou Baryton	MM. JEAN PÉRIER.
DON ODOARDO,	officier, amoureux de Bettina.	Ténor	ROUSSELIÈRE.
DON ERNESTO,	frère de Bettina.	Baryton	BOUVET.
DON ANDRONICO,	oncle de Bettina.	Basse bouffe	CHALMIN.
PASQUINO,	serviteur de Don Andronico.	Basse	ANANIAN.
DONNA BETTINA,	nièce de Don Andronico. . .	Soprano léger. . .	M ^{lles} ANGELE PORNOT.
DONNA EUFEMIA,	femme de Don Andronico. . .	Soprano	JEANNE MORLET.

Invités.—Domestiques.—Servantes.

La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico,
vers 1800, en Italie.

Chef d'Orchestre,
M^r Léon JEHIN.
Chef du Chant,
M^r E. MOONEN.

Régisseur Général,
M^r CHALMIN.
Chef des Chœurs,
M^r Louis VIALET.

TABLE

ACTE I

N ^{os}			Pages:
1	INTRODUCTION.	{ C'est charmant; nouveau ménage, . . }	Chœur, Eufemia, Andronico, Pasquino, Don Procopio. 1
1 ^{bis}	RÉCIT	{ Ernesto! Mon neveu! }	Eufemia, Ernesto, Andronico, Bettina 49
2	AIR.	{ En vain l'on croit nous désunir, . . }	Bettina 53
3	MARCHE & SCÈNE.	{ Quel bruit!.. Quel bruit!.. . . . }	Bettina, Eufemia, Ernesto, Andronico, Don Procopio, Pasquino. . 61
3 ^{bis}	RÉCIT	{ Moi? prendre pour époux. }	Bettina, Odoardo, Ernesto . . . 67
4	TRIO	{ D'avance le projet me tente. . . . }	Bettina, Odoardo, Ernesto . . . 69
4 ^{bis}	RÉCIT	{ Je vois Don Procopio. }	Ernesto, Don Procopio 85
5	ARIETTE.	{ Quand on veut conclure. }	Don Procopio 87
5 ^{bis}	RÉCIT	{ Quittons notre cachette. }	Ernesto, Don Procopio 91
6	CAYATINE	{ Vraiment elle est si belle, }	Ernesto. 94
6 ^{bis}	RÉCIT	{ Je connais d'autres biens }	Don Procopio. 99
7	FINALE.	{ Vraiment je croyais faire }	D. Proc., Andr., Eufem., Odoar., Ern., Bettina, Pasquin., Chœur. 100

ACTE II

ENTR'ACTE			169
8	SÉRÉNADE	{ Dans la nuit, ma bien-aimée, . . }	Odoardo, Bettina 175
9	AIR.	{ Fâcheux renseignement! }	Don Procopio 184
9 ^{bis}	RÉCIT	{ Morbleu, l'on m'a trompé }	Don Procopio, Odoardo, Bettina. 190
10	DUO	{ Ah! voyez si je suis bonne . . . }	Bettina, Don Procopio. 191
11	CHŒUR.	{ Qu'on s'éloigne, en silence! . . }	Pasquino, Chœur 222
11 ^{bis}	RÉCIT	{ Non! non! Il faut rester, et vous taire. }	Andronico, D. Procopio, Ernesto. 228
12	TRIO	{ S'il veut manquer à sa parole, . . }	Ernesto, Andronico, D. Procopio. 230
13	DUETTO	{ Pour moi l'aurore qui se lève . . }	Bettina, Odoardo 263
13 ^{bis}	RÉCIT	{ Bonne nouvelle, amis! }	Les mêmes, Ernesto, Andronico, Eufemia, Pasquino 270
14	CHŒUR FINAL.	{ Chants de joie et d'allégresse, . . } 272

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

Sur des paroles Italiennes
il faut faire Italien;
je n'ai pas cherché
à me dérober à cette influence...

GEORGES BIZET

ROME, Lettre du 11 janvier 1859

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

1

G. BIZET.

ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

N^o 1.

Introduction. Chœurs & Scène.

Allegretto.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano). The second system is marked 'pp'. The third system is marked 'p'. The fourth system is marked 'Cresc.' (crescendo). The fifth system is marked 'Dimin.' (diminuendo) and 'p'.

1^{re} SOPRANI.

2^{de} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

p C'est char-
Gran pia -

p C'est char-
Gran pia -

p C'est char-
Gran pia -

pp

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

p

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge, Quand on a tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.
 sono u - gua - li;

Legg.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
 è cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

p

Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-zà Ma-ri - tare è cru-del - tà,

p

Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-zà Ma-ri - tare è cru-del - tà,

p

Oui, quand u-ne jeu-ne fille épouse un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-zà Ma-ri - tare è cru-del - tà,

p

-leux.
 -tà, Oui, c'est dom -
 Si, ma - ri -

pp

C'est domma-ge, granddommage, Et c'est bien sca-breux.
Ma-ri-ta - re, ma-ri-ta - re è cru-del - tà.

pp

C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca-breux.
Ma - ri - ta - re è cru-del - tà.

pp

C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca-breux.
Ma - ri - ta - re è cru-del - tà.

pp

-ma - ge, Et c'est sca-breux, bien sca-breux.
 -tare è cru-del - tà, cru-del - tà.

pp *m.g.* *p*

1^{re} SOPRANI.

p

Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,
 Se la spo-sa, se la spo-sa non im - pa-z - za.

m.g. p

Cresc.

Il doit re-dou-ter maints ac-cidents fâ-cheux. Il s'ex-po-se, c'est cer-
 Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -

Cresc.

f

-tain, Aux ma-li-ces du des-tin. Oui, _____
 -rà, Per lo me-no cre-pe - rà. Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Dim. *p*

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.
 Quando i spo - si sono u - gua - li;

Legg.

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

C'est bien sca -
 è cru - del -

pp
 C'est peu sa - ge, très peu sage, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - tà.

pp
 C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - tare è cru - del - tà.

pp
 C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - tare è cru - del - tà.

pp
 - breux, C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
 - ta, Ma - ri - tare e cru - del -

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou-se un vieux, C'est bien sea-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou-se un vieux, C'est bien sea-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

Mais quand u_ne jeu_ne fille épou-se un vieux, C'est bien sea-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

Oui, c'est dom-
Sì, ma-ri-

p

pp

C'est domma-ge, grand dommage, Et c'est bien sea-breux.
Ma-ri-ta-re, ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sea-breux,
Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sea-breux.
Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

-mage, Et c'est sea-breux, bien sea-breux.
-ture è cru-del-tà, cru-del-tà.

pp

p

[illegible]

All^o mod^{to}

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano querelionandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All^o mod^{to}

f

f

EUFEMIA.

f

Mais vous n'êtes que son oncle!
Voi non siete che suo zio.

Obstiné comme une
Siete un tanghero osti-

ANDRONICO. *f*

Seul ici je suis le maître.
Ma il padron voglio esser i-ò.

E. mu.le!
-na-to.

Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -
Ma a un vecchio ed un a - varo - O - gnu-no ve-de

A. Je le suis et je veux l'être.
Ma lo sposo è de-sti - na-to.

p legg.

E. *-clare; Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar-gent. Vous n'ê-tes qu'un vieil a -*
chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri-fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. *Quant à moi, je le dé -*
Que-sta rolla il mio ra -

SOP. *pp*
On di -
Quel che

TÉN. *pp*
On di -
Quel che

BASS. *pp*
On di -
Quel che

p

E. *-va-re. Un ty-ransombre et bar-ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re. Un homme in-in-telli -*
-raro O - gnu-no ve-de chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa-gri-fi -

A. *-cla-re, Ce ma-ri-a - geme plait. Tout - à - fait!*
-le-re Voglio, fatto e si fu - rà, si fa - rà.

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

E. *- gent.*
- car
 A. *p*
 Vous perdez votre pei - ne. La ré - sistance est vai - ne;
In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i - nu - til - men - te;
 E. *- sant.*
- tà.
 A. *- sant.*
- tà.
 E. *- sant.*
- tà.
 A. *p*
 'Car j'ai fait choix d'un homme. Très o - pu - lent en - somme, D'humeur calme et tran -
Mi sembrache un tal spo - so Sii più che suf - fi - ciente; E ricco e fa - col -
 A. *trm* *trm* *trm*
 A. *p* ⁽¹⁾ *Molto riten.*
- qu'il - le, Et d'esprit sé - ri - eux. Un jou - venceau sans
- to - so, E questo può bas - tar. Vor - reb - be dur - ta a un
Molto riten.
pp

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

A. *a Tempo.*

dou - té, Se - rait mieux, se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -
gio - ra - ne? Ca - pis - co; Mâ - ri un in - gan - no. Non ro - glio che lu

a Tempo.

p

Cresc.

A. *Cresc.*

-ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
do - te Si mangi in men d'un an - no. Lei pen - sa - sai da

Cresc.

Cresc.

A.

-tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
pas - sa Se vuol che lu - ra - gis - sa Con un zerbîn spian - ta - to A - vessi a mari -

A.

rien. Vous par - lez comme une fol - le moi, je sais ce
- tur. fo - son ma - tri - co - la - to; So ben quel

f

EUFEMIA. *p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai -
A un uom sen-za ra - gione E i - nu-tile il par -

A. que je fais.
 che ho dà fur.

p

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

TÉN. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

BASS. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

Cresc.

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai - son. Jamais — il n'en -
-lar, A un uom sen-za ra - gione E i - nu-tile il par - lar, è i - nu - ti-le

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

Rall.

par - le bien! par - le bien! par - le bien!

sa - le bien! sa - le bien! sa - le bien!

sa - le bien! sa - le bien! sa - le bien!

pp

Que La Que La Que La

la ba - ron - ne
ro - nes - sa al

la ba - ron - ne
ro - nes - sa al

la ba - ron - ne
ro - nes - sa al

E. *-li - e, Ce vieil é -*
-sie - re, Po - ve -

A. *vai - ne. Car, moi, dans ma sa - ges - se, Je sais que la jeu -*
-men - te; Non vo - glio che la do - te Si man - gi in men d'un

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

E. *-poux, quel le fo*
-ri - na - fu - pie -

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp*
-an - no; Non ro - glio che lu do - le Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

E. *li - tu.* *el* C'est *A* un *a*

A. *-tant.* *an - no.* Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -
Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ru -

-son! *-lar;* Oui, *La*

-son! *-lar;* Oui, *La*

-son! *-lar;* Oui, *La*

E. *cri - ra* *me, un* *ro, a un* *vrai* *fi* *cri* *nan*

A. *-nes - se* *Dis - sipe* *en un* *ins - tant* *Le* *bel* *ar - gent* *comp -*
-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za *Con* *un* *ser - bin* *spian -*

certe, *ba* *elle a* *cent*
ro - nes - sa al

certe, *ba* *elle a* *cent*
ro - nes - sa al

certe, *ba* *elle a* *cent*
ro - nes - sa al

E. *- me, Dont la vie*
- sie re Po re

A. *- tant, Et que du plus grand bien Il ne lui res - te*
- ta to, Con un ser - bin spian - ta to, A - vessi a ma - ri -

fois rai - son,
 - fi - ne con

fois rai - son,
 - fi - ne con

fois rai - son,
 - fi - ne con

E. *- ti me Fait pi -*
- ri na fa pie

A. *rien. C'est per - dre vo - tre pei - ne, La ré - sis - tance est*
- tar. Io son ma - tri - co - la to; So ben quel ché ho da

Certe, elle a cent
 gar ho sa par

Certe, elle a cent
 gar ho sa par

Certe, elle a cent
 gar ho sa par

sf *Rall.*

E. *tié. Hélas!* *fait pi-*
-là, -là, -pie-

A. *vaine, Oui, oui, je sais ce que je*
far, Si, si, so ben quel che ho da

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

Rall. colla voce.

1^o Tempo.

E. *tié.*
-tà.

A. *fais. Ba-var-del Im - pu-den-te! Il faut voustaire en fin.*
far. Tu - ce - te, si, la - ce - te! Non stu - te mi a sec - car.

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

1^o Tempo.

♩ Recit. Lento.

a Tempo.

A. 

Voi-là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?
 Cosa son mai le fem - mi - ne, Non posso in-do-ri - nar.

pp Suivrez. *pp*

A. 

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un é -
 Di e not-te si af-fa - ti - ca - no Lo spo-so a ri-cer-

A. 

-poux!
 -car. Et quand il est trou -
 E quan-do poi lo


Crese.

A. 

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -
 tro - va - no, Si voglion far pre - gar: E ques-to trop-po gio - va - ne, E troppo vecchio

Crese.

A. 
 -sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -
 l'al - tro; Costui lo chiaman sto - li - do, Quest'altrotrop-po scal - tro; Non vogliono sia

A. 
 -gu - re, Il n'a plus de che - veux, Ou biendans son al - lu - re Paraît disgraci -
 pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del grasso si spa - ven - ta - no; Il ma - gro li dis -

Dimin.
 A. 
 -eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —
 - pia - ce. In - som - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —

A. 
 — Mais, par - bleu, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon
 — Ma a - mo - do mio per Bac - co A - des - so ro - glio

EUFEMIA.

E. *gré. fur. p*
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per-du la rai-son. Quand je parle, à quoi
A un uom senza ra-gio-ne E i-nu-tile il par-lar. A un uom senza ra-

A.

SOPR. *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
Lu ha-ro-nes-sa sa par-lar. lu ha-ro-

TÉN. *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
Lu ha-ro-nes-sa sa par-lar. lu ha-ro-

BASSES: *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
Lu ha-ro-nes-sa sa par-lar. lu ha-ro-

E. *Cresc. Rall. Dim.*
 bon? Il a perdu la rai-son. Jamais il n'en voudra démor-
-gio-ne E i-nu-tile il par-lar. è i-nu-ti-le il par-lar.

Cresc.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa par-lar. Si, sa par-lar.

Cresc.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa par-lar. Si, sa par-lar.

Cresc. Rall.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa par-lar. Si, sa par-lar.

E. *dre. Pour u - ne fil - le, si fraîche et si jo -*
A un a - va - ro, a un fi - nan -

A. *Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -*
Co - sa son mai - le femmine, Non posso in - do - ri - nar. Di e noi - tes i affu -

pp Eh! mais, monsieur se
pp Ri scal dasi il pa

Eh! mais, monsieur se
pp Ri scal dasi il pa

Eh! mais, monsieur se
pp Ri scal dasi il pa

Suivrez.
p pp

E. *- li - e, Ce vieil é -*
- zie - re, Po - re -

A. *- vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de*
- ti - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi qu'un - de lo

fà - che, Et
- dro - ne, Mi

fà - che, Et
- dro - ne, Mi

fà - che, Et
- dro - ne, Mi

E. *poux, quel le fo*
ri na fû pie

A. *taille, et l'au-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*
tro-ra-no, Si ro-glion far pre-gar: E ques-to trop-po

tout va se gâ
sem bra:un brut to af

tout va se gâ
sem bra un brut to af

tout va se gâ
sem bra un brut to af

E. *li e! C'est un*
ti. A un a

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*
gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

F. *crime, un vrai cri*
-ra ro, a un fi nan

A. *-gn re, C'est qu'il man-que de che-veux. Un troi-sième en son al-*
sto-li-do, Questo al-tro trop-po scal-tro; Non vo-glio-no sia

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

F. *me, Dont la vie*
-zie re Po-re

A. *-lu re Leur pa-rait dis-gra-ci-eux. Non, ja-mais a-vec les*
pal-li-do; Il ros-so non li-pia-ce; Del gras-so si spa-

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

E. *ti - me Fait pi*
ri na fû pie

A. *fem-mes nous ne pou_vons vivre en paix, Nous ne pou_vons vivre en*
-ren - la - no; Il ma - gro li dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout sem va se gâ -
sem bra un brut - to af -

tout sem va se gâ -
sem bra un brut - to af -

tout sem va se gâ -
sem bra un brut - to af -

E. *tié, Hélas!* *fait pi*
ta, fû pie

A. *paix. Non, non, ja mais On n'a la*
fut te, Si, per far ci dis la
-ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
-fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

-ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
-fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

-ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
-fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af -

E. *-tié, oui, oui, fait pi - tié, fait pi - tié, oui, oui, fait pi -*
-là, Si, si, fû pie - là, fû pie - là, Si, si, fû pie -

A. *paix. Hé - las! ja - mais*
-rar, Si, dis - pe - rar,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

E. *-tié, fait pi - tié.*
-là, fû pie - là.

A. *On n'a la paix, ja - mais!*
si dis - pe - rar, si, si.

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous.
Si - gno - ri, da lon -

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

a To
f

P. *pas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant é-qui - pa - ge S'ap-pro-che de ces - tu - no Si vede un carroz - zi - no, Fra poco è a noi vi - ci - no, Vi vengo ad an - ri -*

EUFEMIA. *Récit.*
Ah! tout ce la m'a -
Non me ne importa un

ANDRONICO. *p* *C'est notre a-mi, je gage; J'en ai le cœur joy-eux.
Ah! ah! questo è l'a - mi-co, Mi sen-to giu - bi - lar.*

P. *lieux?
-sar.*

fp *Suivez.*

a Tempo. *Récit.* a Tempo. *Cresc.*

E. *-ga - ce, A quoi bon dis-cu - ter? Je quitte — en - fin la
fi - co, Po-tes - se ro-ve - sciar. Se siete — un sciocco, un*

A. *a Tempo.* *Oui, tout ce la m'aga - ce, Il
Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -*

a Tempo. *p* *Cresc.*

E. *f*
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous
mal - to. Non vo - glio più ascol - tar, No, no, no, no, non vo - glio

A. *Cresc.* *f*
faut quitter la pla - ce. C'est trop vous
pe - gno per di - spect - to; Ma a mo - do

E. *Cresc.* *ff*
é - couter, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, non vo - glio più ascol -

A. *Cresc.*
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!
mio voglio far, sì, sì, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. *f* (entr.) *Cresc.* *ff*

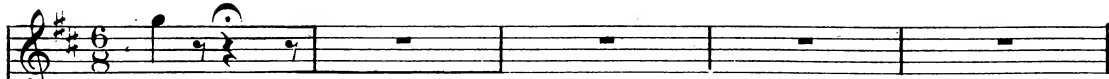
SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -
Ma per pie - ta qui in pub - bli - co, No, no, non state a ta - roe -

TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

BASSES. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

f *Cresc.* *ff*

All^o vivo.

E. 

A. 

D. P. 

-ter.
-lar.

Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempè — tez! — Fort bien! Ce —
 Ah! — Ro — de — te — vi! Ar — rab — bia — te — vi! Che —

-ter.
-car.All^o vivo.







-ter.
-par.-ter.
-par.All^o vivo.







-ter.
-par.

A. 





-la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —
 nul — la gio — ve — rà, Che — nul — la gio — ve — rà! Non ce — do que — sta

A. 

-nai - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le mai - tre. J'en -
 vol - ta, Non can - gio ro - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - ta. Non

A. 

-tends être é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempé -
 can - gio ro - lon - tà. Ro - de - teri! Ar - rab - bia - te - vi! Che

A. 

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - teri, Ar - rab - bia - te - vi! Che

A. 

-ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi
 nul - la gio - re - ra! Non ce - do que - sta vol - ta. Non

sempre f

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci, Je suis i - ci le maître, Et j'entends être o - bé -
can - gio ro - lon - tu. Non ce - do que - stu rol - la. Non can - gio ro - lon -
 DON PROCOPIO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

E. Vous - pou - vez - pes - ter, Tem - pè - ter - A - vec
Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Che

A.

D. P. Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -

E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

PASQUINO
 avec les Basses. E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

E. *moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez*
nul - la gio-re-ra, che nul - la gio-re-ra! Ro-de-te

D. P. *-vant ces gens tant de fra-cas! Cal-mez-vous*
sar, d'un sar pub-bli-ci-tà! Cal-ma-te

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

(h) (h)

E. *pès-ter, Tem-pè-ter, A-vec moi ce-la ne ser-vi-ra de*
-vil Ar-rab-bia-te-vi! Che nul - la gio-re-ra, che

D. P. *done, ne fai-tes pas De-vant ces gens tant*
-vil! Guar-da-te-vi D'un sar, d'un sar pub-

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
-po'al - la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
po'al - la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
po'al - la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,

(h) (h) (h)

E. rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - hé -
 nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di

D.P. de - fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
 - bli - ci - tà! Con flem - ma un' al - tra - vol - ta,

-vè - ne - ment. Oui,
 si - sa - prà, Si!

-vè - ne - ment. Oui,
 si - sa - prà, Si!

-vè - ne - ment. Oui,
 si - sa - prà, Si!

E. -ir Et de dé - pit vou - dra mou - rir. Bet -
 duo - lo - cre - pe - rà, Si, cre - pe - rà. Bet -

D.P. tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
 con flem - ma un al - tra vol - ta, Di più si

oui, oui, oui!
 Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
 Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
 Si! Si! Si!

E. *ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et - de - dé -*
li - na - que - sta - vol - ta Di - duo - lo - cre - pe -

D.P. *en - re - par - le - rons plus tard, Tran - quil - le -*
par - le - ra; di - pin, di pin, si par - le -

Plus Col tard nous sau rons
 Col tem po tut to

Plus Col tard nous sau rons
 Col tem po tut to

Plus Col tard nous sau rons
 Col tem po tut to

E. *-pit - vou - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*
ra, Si - cre - pe - ra. Ro - de - te - ri! Ar - rêt -

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - mez - vous donc! Ne*
ra, si par - le - ra. Cal - ma - te - ri! Guar -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
 si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
 si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
 si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

E.

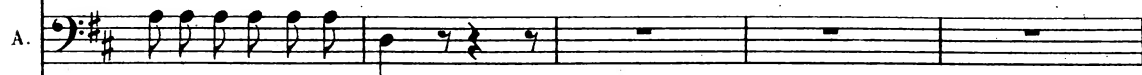
ANDRONICO.

A.

R.P.



rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -
nul - la gio - re - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - le -



ferai ce qui me convient.
rà, che nulla gio - re - rà!



de fra - cas! Cal - mez - vous done! Ne fai - tes -
bli - ci - tà! Cal - ma - te - vi! Guar - da - te -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta, -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta, -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta, -



E. 
 _ter: A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non, sur ma
 - vi! Che - nul - la gio - re - rà, che - nul - la gio - re -

A. 
 Cri - ez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -
 Ro - de - le - vi, ro - de - ter! Arrab - bia - te - vi! Che nul - la gio - re - rà, che nul - la gio - re -

D.P. 
 pas De - vant ces gens tant de fra -
 - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -


 (h) (h) (h)

E. 

foi! Bet - ti - na — ne — va — pas — o - bé - ir — Et —
 -rà! Bet - ti - na — que - sta — rol - ta — Di — duo - lo —

A. 

-vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
 -rà! No, no, non ce - do que - sta — rol - ta,

D.P. 

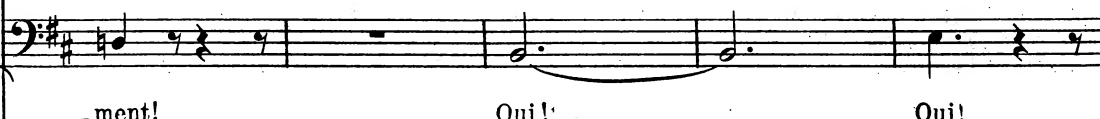
-cas! Non! Non!
 -là. Si! Si!




-ment! Oui! Oui!
 -prà, Si! Si!



-ment! Oui! Oui!
 -prà, Si! Si!



-ment! Oui! Oui!
 -prà, Si! Si!



Cre

E. *de - dé - pit - vou - dra - mou - rir. - Bet - ti - na - ne - va -*
cre - pe - ra, - si, - cre - pe - ra. - Bet - ti - na - que - sta -

Cre

A. *pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le mai - tre*
No, non can - gio ro - lon - tà. No, no, non can - gio

Cre

D. P. *Non! Non! Cal - mez -*
Si! Si! Cal - ma -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

F.

pas o - bé - ir Et de dé - pit vou - dra mou -
rèl - ta di duo - lo cre - pe - ra, - si cre - pe -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

A.

seul i - ci. Je pré - tends donc être o - bé -
ro - lon - ta, no. No. non can - gio ro - lon -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

D. P.

vous donc! Par - lez plus
- te - - - - - ri, Cal - ma - le -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
po tut to si sa -

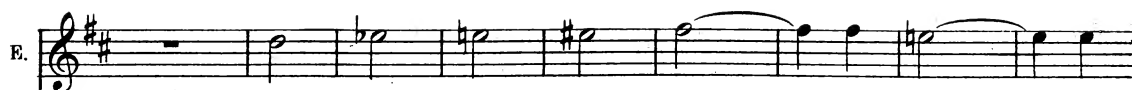
- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
po tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

- ten - dons le dé - noue -
po tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -



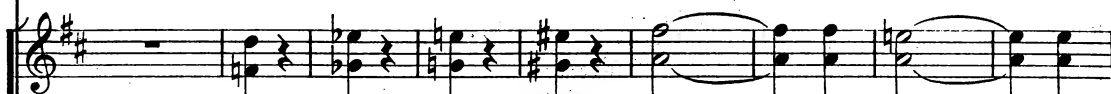
Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -
Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -



Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de
No, no, no, no, no, no, no, non can-gio vo - lon -



Ah! cal - mez - vous done! Par - lez plus bas! Point de fra -
Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si — sa



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa -



Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa - pra, si, si. sa.





-ra. Al - lez, cri ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
 -rà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!



rien. Tant qu'il vous plaît, cri ez, Pes - tez et tem - pè - tez!
 -tà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!



-cas! De - vant ces gens, pas de fra - cas! Par - lez plus bas!
 -tà! Cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi!



-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



-ment. Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



E. 

Ja - mais, Bet - ti - na, ne - vou - dra, Ja -
Si, si, Bet - ti - na cre - pe - ra. Si,

A. 

Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -
No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tà. Ro -

D. P. 

Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!
Ah! cal - ma - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!



E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.



E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.

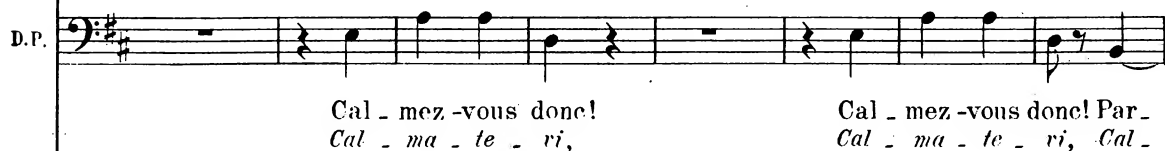


E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà, si, si sa - prà.




E. 

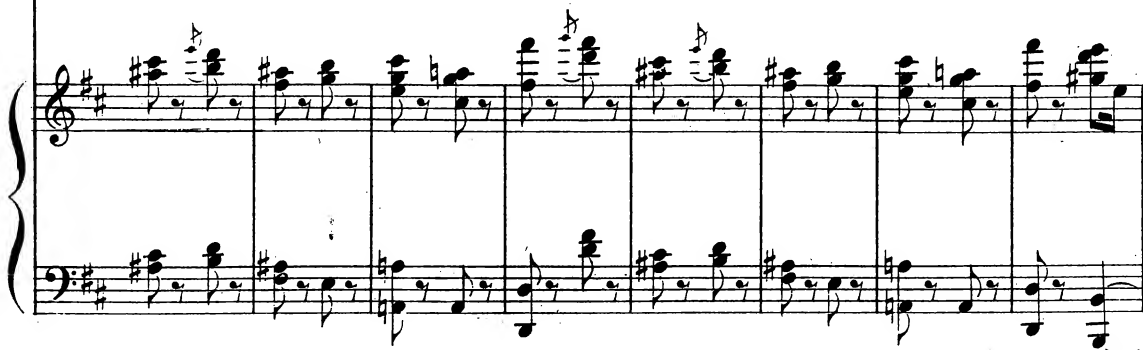
A. 

D.P. 











_ti - na ré - sis - te - ra,
Bet - ti - na cre - pe - rà,



suis maitre, on le ver - ra,
 - seia - te mi in li - ber - ta,



_lez bas! Pas de fra - cas!
 - ma - te - vi per pie - tà,



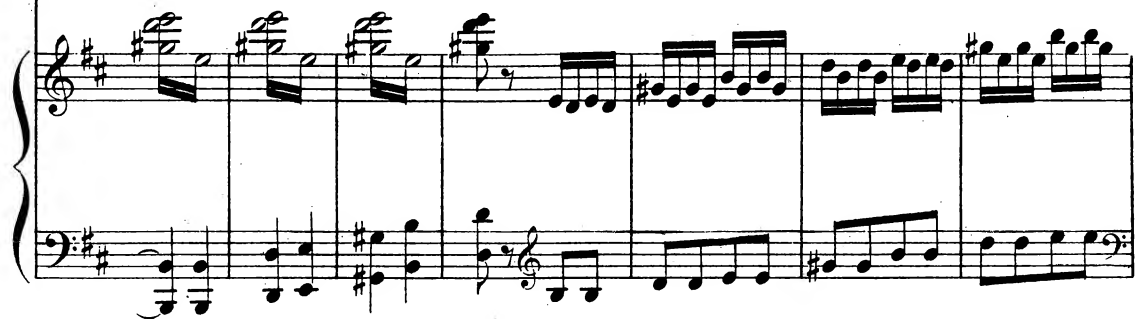
_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



Vocal Parts:

S. On _____ le _____ ver - ra.
Si, cre pe - rà.

A. On _____ le _____ ver - ra.
in li ber ta!

P. Par _____ lez _____ plus bas!
Si, per pic - tà.

Chorus:

S. Oui, _____ sor _____ tons!
si sa pra.

A. Oui, _____ sor _____ tons!
si sa pra.

P. Oui, _____ sor _____ tons!
si sa pra.

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and arpeggiated chords. The left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

N^o 1^{bis}

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.



(Ernesto arrive, en habits de voyage.)
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando



(con gioia.)
(avec joie.)

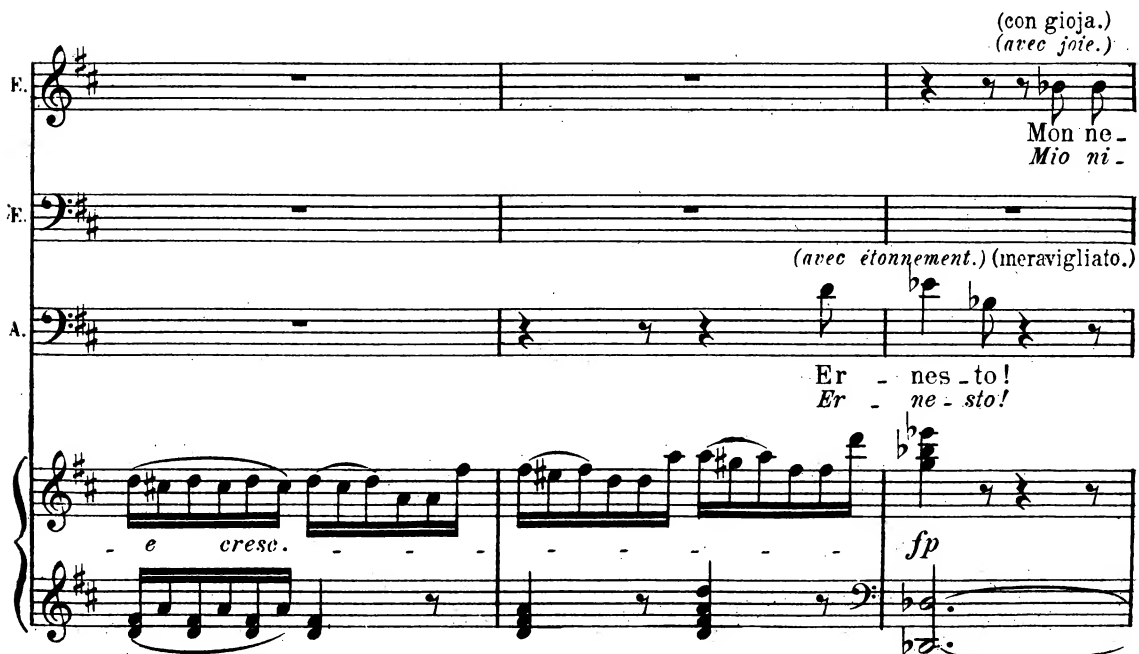
Mon ne-
Mio ni-

(avec étonnement.) (incredibly.)

Er - nes - to!
Er - ne - sto!

e cresc.

fp



W. *-veu!* C'est lui!
-po-te! *E lui!*

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A. Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-
Qual contrattempo! *Ei ri-tor-na da* *viaggiu un po trop-po per*

(guardando attorno.)
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A. -ya - - ge.
tem - - po.

Meno mosso.
f *p*

(imbarazzato e ironico.)
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A. Toujours do - cile et
Sempre do - ci - le e

(con importanza.)
(avec importance.)

A. *sa - ge... A - vec Don Proco - pio*
sa - via... Con Don Proco - pio

A. *jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un brillant ma-ri -*
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) **Più mosso.**
EUFEMIA (*bas à Ernesto.*)

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
Ma su ciò io vo - glio par - lar - ti, son fu -

- a - - ge.
fir - - ma.

Più mosso.

E. *- ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soïn de ton ap -*
- rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

All.^{to} (Eufemia s'allontana con Ernesto.)
(Eufemia s'éloigne avec Ernesto.)

E. *-pui.*
-vrem. (a parte.)
(a part.)

A. De ce pas je vais sans ta-pa-ge Re-joindre l'ami qu'on ou-tra-ge.
Pian, pianin, sen-za stre-pi-to, vado a raggiunger l'a-mi-co che oltrag-giasi.

All.^{to}
Legg.

A. Perdre un si beau par-ti serait vraiment domina-ge.
Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro dan-no.

Andantino. (Andronico esce.)
(Andronico sort.)

Andantino.

(scende la scala del padiglione con una lettera alla mano.)
BETTINA (descend le perron du pavillon, une lettre à la main.)
p (à demi-voix.) (sotto voce.)

O-do-ar-do m'é-crit... Ah! le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heureuse-
O-do-ar-do mi scrive... Ah! il te-nero mes-sag-gio che vien fe-li-ce-

p
mf
en dehors.
Rinf.

B. -ment dis-trai-re mon en-nui! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con

AIR.

BETTINA, seule.

N^o 2.

BETTINA. *Allegro.*

- la - te. - ge.

PIANO. *Allegro.* *ff*

B. *Con fuoco.*

En l'o -

B.

vain l'oncroit nous dé - su - nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -

p

B.

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o,

p

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar;

f *Sempre f*

B.

Cresc.
 Un doux serment nous li - e Que je ne peux tra -
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe -

Cresc. *ff*

B.

- hir. Un doux serment nous
 - nar. De - ci - sa son piut-

f *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

f *p*

poco a poco cresce.

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*
- stan - te, Che per - de - re l'a - man - te, Il

- f

B. *-tôt que le tra - hir, Je*
so - spi - ra - to a - mor, Il

Rit. p

B. *suis - prête - à mou - rir. En*
so - spi - ra - to a - mor. Il

Con grazia.

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*
giu giu - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

(Harpes.)
p legg. arpeggiando.

B.

a — re — eu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. — Ho

B.

douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je
giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

pp

B.

veux — sen — tre sa fem —
lui — sen — to nel pet —

f

B.

— me, Et je suivrai sa loi.
— to Il — co — re pal — pi — tar.

Sempre f

Tempo 1^o

B.

O mon amant fi - dè - le,
In van si cer - ca u - nir mi,

p legg. *f*

B.

Poco a poco cre-
A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap -
A chi giammai da - re - i D'a - mor gli af - fet - ti

p *Poco a poco cre-*

B.

- seen - do. - *f*
- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens
mie - i Nè un pal - pi - to del cor, Nè un

- seen do. - f p

B.

Cresc. *Rit.* *p*
donc me se - cou - rir! En
pal - pi - to del cor! Ho

Cresc. *Rit.* *p*

Con grazia.

B. vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il
 già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

p *Arpeggiando.*

B. a — re — en ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
 lui — sen — to nel pet — to Il — èo — re pal — pi — tur. — Ho

B. douce est à notre à — me L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je
 già giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

pp

B. veux è — tre sa fem —
 lui — sen — to nel pet —

f

B. *Più All^o*

- me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est envain qu'on croit nous de su -
 - to Il co - re pal - pi - tar. Vo - ler, voler, che spo - si un vec -

Più All^o

Sempre f

B. - nir, Mieux vaut per - dre la vi -
 - chio, Che per - da l'a - mor mi -

B. e, Oui, s'il faut ja - mais que je l'ou -
 o, Que - sto, que - sto si chia - ma, o Di -

B. - bli e, Plu - tôt mou - rir! plu - tôt cent
 - o, Un bar - ba - ro, un bar - ba -

B. *p*

fois. mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
 - ro pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un

p legg.

B. *Cresc.*

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tôt cent fois mou -
 bar - ba - ro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

Cresc.

B. *a Tempo.*

- rir!
 nar.

ff

Mesure à supprimer
 si l'on enchaîne.

Dim. *p* *tr*

Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

N° 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

Moderato.

PIANO. *pp*

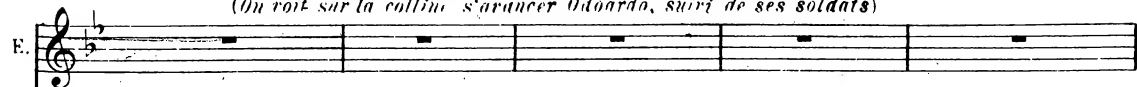
EUFEMIA.

Quel bruit!..
Qual suon!..

ANDRONICO.


Quel bruit!..
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E. 

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
 Ah! Che ma - i reg - gio! è



Sempre pp

E. 

Lui - mè - me!..
 è des - so.

E. 

mè - me!..
 des - so.

(accorrendo.)
 PASQUINO (accourant.)

Plus de
 Pre - sto.



P. 

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
 pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - ra, Il suo



EUFEMIA.
Oh!

ERNESTO.
O joi - e!..
Oh! gio - ia!..

P.
beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

f

BETTINA. (*à part.*)
O joi - e! ô plai - sir, ô douce es - pé -
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - - re! oh! gio - ia! oh! pia -

E.
joi - e!..
gio - ia!..

p *pp legg.*

- ran. - ce! ce!
- ce - re!

ANDRONICO.
Cou - rons vite à sa ren -
Au - dia - mo a re - der l'a -

f

EUFEMIA.
Cou -
An -

ERNESTO.
Cou - rons!..
An - diam!..

A.
- con - tre!
- mi - co!

PASQUINO.
Cou - rons!..
An - diam!..

p *pp legg.* *Cresc.*

BETTINA.
(Escono.)
(Ils sortent.)
Cou - rons!..
An - diam!..

E.
- rons!..
- diam!..
Cou - rons!..
An - diam!..
(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

E.
Cou - rons!..
An - diam!..
(Escono la sciando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

A.
Cou - rons!..
An - diam!..

P.
Cou - rons!..
An - diam!..

mf (1)

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène.

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
Co - sa mai sen - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -
fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri -
- co - pio!.. Non la ro - glio an - che se a - vesse un mi -

D.P. - a - go, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
- lio - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so - lu -

D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
 -zio - ne. Ma zit - to, si -

f *p* *mf legg.*

D.P.

-len - ce! Pru - den - - ce!
 -len - zio, Pru - den - - za!

p

D.P.

Les voilà! dia - ble, dia - ble, dia - ble,
 Ec - co - li! zit - to, zit - to, zit - to,

pp

(Don Procopio esce.)
 (Il sort.)

D.P.

dia - - ble!
 zit - - to!

Poco a poco cresc. *ff*

Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N^o 3^{bis}

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p Dolce espress.

Più mosso.

B.

Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

Più mosso.

B.

vent ?
zio ?

Et je mourrai plu -
Piuttos - to io mor -

O.

J'empê - cherai ce - la!
Op - pormia ciò sa - prò!

Crêsc. ed' accelerando.

B. *-tôt. _____*
rò. _____

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-
 Quel vec-chio, co-me la pes-te, io lo fug-go e lo de-

Crêsc. ed' accelerando.

(indicando Ernesto che entra.)
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

B. *-tes*
te - te -
sto.

Con-tre
 Contro di

f

Dim.

a Tempo.

B. *lui,*
lui, par bon-heur, mon frère est a-vec
o gio-ia, mio fra-tel lo è con-

a Tempo.

p

B. *moi.*
me.

(stringendo la mano di Ernesto.)
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
 Eb-be-ne, che farem? poichè noi con-tiam su

TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N^o 4.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)

(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)

Allegro vivo.

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

PIANO.

p

p

BETTINA. *p*

D'a - van - ce le pro - jet me, tente — Et m'en -
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen -

pp

R. *p*

-chan - te. La ruse — est pi - quan - te, sa - vante. — Ex - cel -
 - sie - re! Il co - re nel pet - to Mi fu — giu - bi -

B. *len - te. Mar - chons tous les trois sans en -*
lar. Che - ca - ro pro - get to, Gra -

B. *-tente Ap - pa - ren - te! La lut - te s'an -*
-zio so pen - sie - ro! Il co - re nel

p

B. *-nonce é - mou - vante Et plai - san - te. Ce -*
pet to Mi fa giu - bi - lar. Or -

B. *vieil é-poux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba -*
ven ga lo spo - so Vec - chiac cio, bi -

p

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge, Il
- lio - so. Scom - met - to che a ca - sa Do -

p *Cresc.*

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
- rra - ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

p

B. *Cresc.*

rage, Il s'en a - ra; Vite, il ple - ra ba - ga
- rra - ri - tor - nar. Si, do - rra ri - tor - nar

pp *Cresc.*

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.
Si, ri - tor - nar.

a Tempo.

ff *p* *Dim.*

ERNESTO *p*

L'époux que l'on
Lo spo - so chear.

pp legg.

E.

t'offre est un pingre, un a - va - ro, Qui veut seu - le - ment empocher tes é -
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - na - ro Si rien ammo -


E.

-cus. Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis - lui que tu
- gliar. Tu de - vi col vec - chio. Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

Cresc.

veux é - tre belle et bril - ler. Dis - lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car - ros - se, ca - val - li, Con - vi - ti, bril -

Cresc.

E. 

- què - te, A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu
- lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar, Ve - sti - ti in brac.

E. 

veux vo - larde fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai -
- ca - to Con lun - ga lu co - da, Cambiando o - gni mo - da Vorrai rin.no.

E. 

- sir. Alors, sans nul dou - te, L'époux qu'on re - dou -
- var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to

E. 

- te, En plei - ne dé - rou - te, Bien vi - te va fuir.
- so. Lontan mille mi - glia Vedremo scap - par.

BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va prendre
 Sta-cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-to-so,

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
 Sta-cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

pp *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
 Sta-cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

sf *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - -

B. la fui-te. Bien vite, — il °vou — dra — par —
 Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre — mo — scap —

- do. - - -

O. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
 -to-so, Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre-mo scap —

- do. - - -

E. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —
 -to-so, Ve-dre-mo scap-par, — re-dre-mo scap —

- do. - - -

B. *f* *p*
 -tir. _____ D'a-
 -par. _____ Che

O. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

E. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

f *Dim.*

B. *p*
 -van - ce le pro - jet me - tente Et m'en - chan - te; La
 ca - ro pro - get to, Gra - zio - so pen - sie - ro! Il

O. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get to, Gra - zio -

E. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get to, Gra - zio -

p

B. *ruse — est pi- quan — te, sa- vante, — Ex- cel — len — te. Mar-*
co — re nel pet — to Mi fà — giu — bi — lar! — Che

O. *est pi — quan — te, Ex — cel — len — te.*
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

E. *est pi — quan — te, Ex cel — len — te.*
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

B. *- chons, — tous les trois, — sans en- tente — Ap- pa — ren — te! La*
ca — ro pro- get — to, Gra- zio — so pen — sie — ro! Il

O. *J'en ris dé —jà, j'en ris dé —jà,*
Il cor, il cor, nel pet — to, il cor,

E. *Où, j'en ris dé —jà, j'en ris dé —*
Si, il cor nel pet — to, il cor, nel

B.
lut - te s'an - nonce, — é - mou - vante. — Et plai - san - te. Ce
co - re nel pet - to Mi fû — giu - bi - lar. — Or

O.
Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra. —
nel pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

E.
-jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. —
pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

B.
vieil époux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba - ga - ge, Chez
ren - ga lo spo - so Vee - chiac - cio, — bi - li - so, Seom -

O.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

E.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

p

B. *Cresc.* *p*
 lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —
 — met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. Sì, scom —

O. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 — cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

E. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 — cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

p *Cresc.* *p*

B. *p*
 — ya — ge! Je ga — ge qu'en sa — rage, Il s'en i — ra. Vite, il
 — met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar, sì, do —

O. *p*
 — ga — ge; Con — fus, il — s'en i — ra, Et
 — ca — sa Do — vrà, sì, — ri — tor — nar, sì,

E. *p*
 — ga — ge; Con — fus, il s'en i — ra, Et
 — ca — sa Do — vrà, sì, ri — tor — nar, sì,

pp

Cresc. *ff*

B. plie-ra, ba - ga - ge, Et fi-le - ra.
- vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

Cresc. *ff* *p*

O. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

Cresc. *ff* *p*

E. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

a Tempo.

Cresc. *ff* *ff* *p*

p *pp*

B. Bon vo - ya - ge! Plein de rage,
Si, *scom* met - to, Si, *scom* met -

pp

O. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux bar -
_met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar, do -

pp

E. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux
_met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar,

pp

Cresc.

B. Il va pli er bien vi te ba-
to che a ca sa do vrà ri tor-

Cresc.

O. -bon, Le sot ga - lant fi - le
- vrà, do vrà, do vrà ri - tor

Cresc.

E. bar - bon dis - pa - rai
si, do vrà ri - tor

Cresc.

fp

B. - ga - ge, Et, sans
- nar, si, do -

p

O. -ra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do

p

E. -tra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do

f *p*

B. *Cresc.* *ff*
 ta - pa - ge, Loin de nous dis pa - rai -
 - vrà ri - tor - nar, si, do - vrà ri - tor -

O. *Cresc.* *ff*
 il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

E. *Cresc.* *ff*
 il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

Cresc. *ff*

B. *p*
 - tra. Le vieux se ver -
 - nar. Or ven - ga - lo

O. *p*
 - la. Le vieux fi - le - ra, Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

E. *p*
 - la, Le vieux fi - le - ra. Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

ff *p* *pp*

B. *-ra — Confus et — plein de ra — ge.*
spo-so Vee — chiaccio, bi — li — o — so,

O. *tout con — fus,* *Le vieux fi — le —*
ri — tor — nar, *do — vra ri — tor.* *p*

E. *tout con — fus,* *Le vieux fi — le — ra.*
ri — tor — nar, *do — vra ri — tor — nar,* *p*

p

B. *Loin d'i — ci, pli — ant bagage, Il fi — le — ra,* *Il dé — campe —*
Scom — met — to che a — ca — sa Do — vra ri — tor — nar, *do — vra ri — tor.* *p*

O. *- ra. Cha — cun ri — ra.*
- nar, si, ri — tor — nar,

E. *Cha — cun ri — ra.*
si, ri — tor — nar,

pp *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*
- nar, dorrà ritor - nar,

O. *p* C'est ce - la. C'est ce - la. *E* Le vieu file -
si, do - rrà ri - tor - nar, dorrà ritor -

E. *p* C'est ce - la. C'est ce - la,
si, do - rrà ri - tor - nar,

Sempre

B. *E* C'est ce - la. *stin* C'est ce - la. Si -
si, do - rrà ri - tor - nar, Si -

O. *stin* - ra, le vieu file - ra. Si -
- nar, dorrà ritor - nar, Si -

E. *E* C'est ce - la. *stin* C'est ce - la. Si - len - ce,
si, do - rrà ri - tor - nar, Si - len - zio.

Dimin.

to.

B. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

E. *Pru - den - ce, Si - len - ce, De la pru -*
pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

to

B. *den - ce!*
den - za!

O. *den - ce!*
den - za!

E. *den - ce!*
den - za!

Smorz. *pp*

Mesure à supprimer

si l'on enchaîne.

ff

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 4 bis

ERNESTO. *(à part.)*
Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.

PIANO. *Tempo di Marcia.* *3*

E. On di - rait qu'il hési - te. *Il a*
E - gli sem - brava si - tan - to. *Egli ha*

E. l'air emprunté. *Il se parle à lui-mè - me...*
l'a - ria secca - ta, E si par - la a se stes - so...

(Con ironia.) (Avec ironie.) (Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.) (Il se dissimule dans un massif près du pavillon.)

E. Admirable a - par - té! Cachons-nous! Là... bien vi - te!...
Ammi - ra - bi - le a - par - te! Corria - mo! Là... ben presto!..

A piacere;

E. 

Un tel personna-ge mé-ri-te D'être sans qu'il s'en doute, un instant écouté.
U-na tal perso-na me-ri-ta D'es-se-re di-nas-cos-to un pòs col-tata.

Mesuré.



fp

DON PROCOPIO. *(entrando)* Variante. 
(parlato)
(parlé)



Hum! Je suis, il faut le di - re. Plutôt embarras - sé. Dois - je pleurer ou
 Hum! Son, bi-se-gna dir lo, al-quantò im-ba-raz-zato! Debbo piangere, o



(Con risoluzione.)
(Avec résolution.)

B.P.

ri - re? Mon rêve — est-il donc in - sen - sé?... Don Pro-
ri-de-re? Il mio — so-gno dun - qu'è sfuma.to?.. Don Pro-

mf

D. P.

- co-pio,
- co-pio.

Sous le plan que tu t'es tra-cé!
Pens'al pia-no stu-bi-li-to!

f
p

ARIETTE. DON PROCOPIO.

87

N^o 5.

(1) *Allegretto non troppo.*

DON PROCOPIO.

PIANO.

Quand on - veut con - clure, à mon à - ge,
Se - vec - chio v'am - mo - glia - te,
Allegretto non troppo.
p legg.

D. P.
Un bon ma - ri - a - ge, A - fin d'être heureux, Il vaut mieux,
l'o - rec - chio non prestate! Si! cre - de t'a - me! Val me - glio
mf

D. P.
pour un ha - bile hom - me, E - tre riche, en som - me,
es - se - re ben ric - co Che in - na - mo - ra - to!
p

Rit. a Tempo.
D. P.
Plu - tôt qu'amu - reux; Car l'ar - gent à coup sûr dis - pen - se
Di - co ve - ri - tà! Po - ten - za è - sol il da - na - ro...
Rit. a Tempo.
p

D.P.

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta - lis-man. A - vec lui
 For - za del - la vi - ta, E' la li - ber - tà! A - lu - i

mf

D.P.

chacun sym - pa - thi - se. Et qui le mé - pri - se Fait u - ne sot - ti - se.
 dobbiam la sag - gez - za... E' chi lo dis - prez - za Fà una gran sciocchezza!

D.P.

Cresc. C'est l'a-mi, le roi, le Dieu qui nous maî - tri - se En nous char -
 E' l'a-mi - co, il re, il Di - o del - l'u - ni - ver - so! E' no - i

A piacere. *f* *p*

Cresc. *f* *p*

a Tempo.

D.P.

- mant.
 l'a-miam!
 a Tempo.

f

(Con disprezzo.)
(Avec dédain.)

A piacere.

D. P. L'amour... L'amour... par-bleu, Je sais ce qu'il e -
L'a - mor... L'a - mor... mac - ché! I - o so che do -

p

Suivrez.

a Tempo.

A piacere.

D. P. - xi - ge: Mais, moi, je le... né -
- man - da: Ma non a - me co -

a Tempo.

mf

Suivrez.

a Tempo.

mf

D. P. - gli - ge, Ou plu - tôt, re - dou -
- man - da! So quel che deb - bo

a Tempo.

f

p staccato.

Cresc.

D. P. - tant - Les ef - fets du poi -
far! Chiu s'ho - ben ques - ta

Cresc.

Variante. *Sempre cresc.*

D.P. *- son, J'è - cou - te la rai - son: Je fer - me*
casa L'ef - fet - ti del ve - len. Si, li co -

mf

D.P. *ma mai - son A l'encom - brant et fà - cheux person - na - ge.*
- no - sco ben, E di lon - ta - no ti vo guardar dan - na - to!

f *Suivez.*

p **Tempo 1^o**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa - ge Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*
Che piacer se dentro la casa Una donna saggia Guarda l'miotresor! At - tention!

Tempo 1^o

p legg. *mf*

Cresc.

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou - jours de l'or, de l'or, il faut remettre en*
stiamo sempr'allerta! Ne la cas - s'a perta, Sem - pre de l'or, de l'or, de l'or, nas conde rem'in.

Cresc.

Variante.

D. P.

- co - re De
- co - ra De

f

f

3 3 3 3

6

D. P.

f

f

tr. tr. tr. tr.

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

N^o 5^{bis}

(a parte.)
(à part.)

ERNESTO.

Quittons notre cachette! Allons! sans aucune doute,
O - ra possiam' andare! Andiam! Si - cu - ramente,

PIANO.

f Suivez. *p*

E.

C'est un sot. Trouvons-nous, par hasard... sur sa rou - te!
È puz-zo! L'incontro sembrerà... inas-pet - ta - to...

f

(salutando Don Procopio.)
(saluant Don Procopio.)

Ernesto: Mon - sieur!.. Si - gnor!..

Don Procopio: (abondant Ernesto.) Moi, de même. Io, lo stesso.

Ernesto: Monsieur!.. Croyez que je suis très flat-té...
Signor!.. Cre-de-te pur ch'io son fe-li-ce...

Piano: *fp*

E. *En vé ri - té ?*
In veri - tù ?

(timidamente.)
(timidement.)


D. P. *Je vous cherchais.*
Io vi cer-ca-vo.

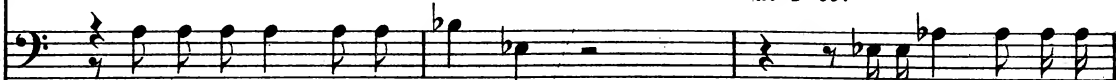
Excusez, s'il vous plaît, ma
Vois en sa - re vor - re - te tu


f *p* *3*

E. *(misteriosamente.)* *(mystérieusement.)* Parlez, je vous écoute.
 Parla_te, io vi ascol_to.

D.P. cu - ri - o - si - té! J'aurais voulu sa - voir...
 mia cu - rio - si - tà! Sa_per a_vrei vo - lu_to...

E.  On le trou - ve.
Lo si di - ce.

D. P.  Vo - tre sœur est char - man - te.
Vos - tra so - rel - la è gra - zio - sa.



Et j'ajou - te Qu'elle
Ed io aggiun - go ch'essa

E.  (con aria da burla.)
(mequeur.)

D. P.  Ri - che? sans doute en quali - tés comme en ver -
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir -

 doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri - che...
de - ve, s'io credo a ciò che mi si è detto, esser ricca...

E.  - tus.
- tù.

D. P.  (contrariato.)
(désappointé.) (à part.)

 Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus.
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.

f

Cavatine.

ERNESTO, seul.

N^o 6.(1) ♩ And^{no} grazioso.

ERNESTO.

And^{no} grazioso.
Con eleganza.

PIANO. *p*

E.

Espress. p

Vrai -
Non

pp *p*

E.

- ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
rè, signor, di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

E.

grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Vez-

(1) Au théâtre, on passe la ritournelle.

E. *voix mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'à-me;*
-zo sa-gra-zio-set-ta, Ben fat-ta in o-gni par-te.

E. *U-ne cé-les-te flam-me Brille en ses yeux vain-*
Dall' oc-chio suo si par-te Lo stra-le dell' a-

Suivez. *pp*

Cresc. ed animato.

E. *-queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-*
-mor. No, no, si-gnor, no, no, si-gnor: no, no, non

Cresc. ed animato.

f *Dim.* *a Tempo.*

E. *-ment, Vrai-ment elle est si bel-le, Si*
r'è, non r'è, si-gnor, di le-i, Bel-

a Tempo.

f *p*

E. *douce et si fi - dè - le! La grà - ce vit en el - le. Et*
- tà pùrara al mon - do. Il suo parlar fa - con - do Ra.

Suivez.

(1) *a Tempo.*

E. *char - me tous les cœurs.*
- pi - - sce u tut - ti il cor.

a Tempo.
Con eleganza.

E. *pp*

Espress. p

E. *Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -*
Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -

p

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *-quil - le, Son cœur tendre et do - ci - le, N'a point de va - ni -*
-let - ti, Man - tiegie o cap - pe - let - ti, Ed al - tre va - ni -

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que*
-tù. E do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*
- va - ta; Non a - ma passè - gia - ta, è propriol'o - ne -

Suivez. pp

Cresc. ed animato.

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -*
-sù. No, no, si - gnor, no, no, si - gnor, no, no, non

Cresc. ed animato.

*f ad lib.**Dim.**p a Tempo.*

E. *f* *p*

-ment, *Vrai - ment, elle est si*
v'è, Non v'è, si-gnor, di

f *p*

a Tempo.

E. *f*

bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
 le - i Bel - là più rara al mon - do. Il

grà - ce rit en el - le, Et char - metous les
suo - parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tut - ti il

Suivez.

♣ *a Tempo.*

E. *a Tempo.*

cœurs.
 cor.
a Tempo.

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

Récit.

DON PROCOPIO.

N° 6^{bis}

DON PROCOPIO.

(à part.)

Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré-fè-re.
Io co-nosco altri be-ni mi-gliori di questi.

PIANO.

p

(con dispetto.)
(avec dépit.)

Les vertus ont leur prix, puis qu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp-
Le virtù han va-lo-re, poi-chè lo si dice; Ma è po-co come de-na-ro con-

Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N^o 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

PIANO.

-tant.
-tante.
Allegro.

*pp**Poco**a**poco**pp*

P.

Vrai - ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
Dar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.

- cre - scen - do. *mf*

P.

L'a - ve -
L'av - ve -

P.

- nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -
- ni re mi sem - bra più - to - sto in - quie -

Sempre cresc.

P.

-tant.
-tan - te.

TÉNORS.

f

CHŒUR de Musiciens. Le pa - ys est tout en

BASSES.

f

Il pa - e - se à tut - to

p

fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.

p

pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.

pp

f Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

f Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

f *ten.* *p* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

pp *ten.* *ten.* *f*

p Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

p Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Se i si - gno - ri son con - ten - ti.'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

Un er - vi - ra al - la spo - si - na E al - lo

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Un er - vi - ra al - la spo - si - na E al - lo'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

Et les compliments d'u - sage A - vec nos vieux Respec - tu - eux Pour tous les
un cr - vra al - la spo - si - na E al - lo spo - so si fa - rà, si, si fa -

p
deux! Sou - hai - tens que Don Pro - co - pio sans re -
Preghi il - ciel che Don Pro - co - pio Pria d'un
ra.
Dim. pp

DON PROCOPIO.
Grà - ces!..
Gra - zie,
_tard de - vient pa - pa, pa - pa, pa - pa,
un - no sia pu - pà, pa - pà, pa - pà,
p#
Pa - pa, pa -
Pa - pà, pà -

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
 Gra - zie!.. no, non ser - re!

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,
 pa - pà, Pri - a d'un an no, sia pa - pà, pa - pà,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -
 - pà, pa - pà, Si, si, pa - pa, pa -

ANDRONICO.

La ren - contre est a - gré - a - ble.
 Voi l'a - rete in - do - ri - na - ta.

D.P.

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
 Gra - zie!.. Gra - zie!.. Che ter -

pa - pa, pa - pa!
 pa - pà, pa - pà!

- pa, pa - pa, pa - pa!
 - pà, pa - pà, pa - pà!

Cre -

D.P.

-toire in - sup - por - ta
 - ri - bi - le sas - sa

- scendo molto.

D.P.

-ble!
-ta!

f Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce *p*

f Il pa - e - se è tut - to pie - no Del vi - ci - no *p*

f *pp*

f qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,

f spo - sa - li - zio. Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio,

p Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux

p Noi rogiam d'ur - ba - ni - tà, *ten.* Noi rogiam

ten. *p* *ten.* *pp* *ten.* *ten.*

Res-pectu - eux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio
 d'ur - ba - ni - tà. *Pregghi il ciel che Don Pro - co - pio*

sans re - tard de - vienne pa - pa! Oui, sou - hai - tons que
Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!
Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

Sempre f

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Sei si - gno - ri

Sempre f

-ments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na

p

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

E al - lo spo - so si fa - rà. Qui con mu - si - ci i - stro -

pp

-mage, Et tous les compliments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
 - men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

pp

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ANDRONICO
 et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

- vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -
 spo - so si fa - rà. Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

p *Cresc. molto.*

f

E. il faut! Ah! — bra - vo! Bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

O. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

E. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

A.
P. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

f

-vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

f

-vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

f

E. *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

O. *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

E. *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

A.
P. *vo! bra - vo!*
-tà, in ve - ri - tà!

-vat au ma - ri - é.
spo - so si fa - rà.

-vat au ma - ri - é.
spo - so si fa - rà.

ERNESTO.

(Bettina si avvanza.)
(Bettina s'avvanza.)

Moderato allegretto.

pp

E. *p*

Mais voi-ci la fi-an-
Già la sposa a noi sen

pp

E. -cé e, Qui, jo-yeu-se, vient vers nous!
vie-ne, Tut-ta gra-zia e i-la-ri-tà.

ANDRONICO.

Chè-re
Questo, o

A. niè-ce, voi-ci ce-lui que pour é-poux je te des-
ca-ra, è quel sog-get-to, Che per spo-so io ti des-

BETTINA. *Espress.*

A. *ti - ne.*
ti - no.

Ah! mon_sieur, — très humble_ment souf - frez que
Mio si - guo - re, a lei m'in_chi - no Con ri -

B. *de - vant vous je m'in_eli - ne! Monsieur, je vous sa - lue et*
-spetto ed u - mil - tà. Mio si - guo - re. a lei m'in_chi - no

Rit. molto.

B. *je — m'in - eli - ne De - vant — vous très hum_ble -*
Con — ri - spet - to, con ri - spetto ed u - mil

Colla voce.

a Tempo.

B. *-ment.*
- tà.

pp *pp*

(a Procopio che mormora.)
 ANDRONICO. (a Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pondre?
 Ma voi ra - to - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!
 Al - la spo - sa ri ac - co - sta - te!

A.

(voltandogli le spalle.)
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.)
 Sin - gu li è re in - dif - fé ren ce!
 Che fred de z za! Che sei ne che z -

Ce n'est pas l'instant en - co - re.
 Tro ve - re mo al - tri mo - men ti.

pp

BETTINA. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

EUFEMIA. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

ODOARDO. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

ERNESTO et PASQUINO. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

A. *pp*
O la froideur in - expli - cable! Qu'est-ce à di
- za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioc - chez

B. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

E. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

O. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

Er. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

P. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

A. *pp*
- re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren
- za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez

B. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

E. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

O. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

Er. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
 P. *s'è di già, di già! Im - bro -*

A. *-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -*
-za! Che fred - dez - za! Che seioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

E. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

O. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

Er. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
 P. *-glia - to s'è di già! Im - bro -*

A. *-ge, très é - tran ge, très é - tran*
-za! Che seioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra-ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

E. *-ra-ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

O. *-ra-ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già, s'è di

Er. *-ra-ge, tout va bien, tout va*
P. *-gliato s'è di già, s'è di*

A. *ge, Qu'est-ce à di re?*
-za! Che sciocchez - za!

Adagio.

B. *bien!*
già!

E. *bien!*
già!

O. *bien!*
già!

Er. *bien!*
P. *già!*

A. *bien!*
già!

Adagio.

ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien, — toi que j'ai — me! Je te — gar — de — rai — ma
 Non te — mer; — mio dolce a — mo — re! Il — mio — core e — sul — le —

p

B. *legg.*

foi. —
 — ra. —

DON PROCOPIO. *p*

L'im — bé — ci — le que voi — là!
 Fre — me sbuffa quel vec — chiaccio,

C'est — un — piè — ge — que — je —
 Già m'as — se — dia que — sto è —

p

B.

Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le
 Te so è il l'ac — cio co — me nà, Fre — me sbuffa

D. P.

flai — re. Tout — va
 quel — lo, Il — cer

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se pren -
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te so è il lac - cio co - me

D. P. mal - - - - - tour - - - - - ner - - - - - pour - - - - -
 - rel - - - - - lo - - - - - se - - - - - ne - - - - -

Segue

a Tempo. *p espress.*

B. - dra. Ne - - - - - crains - - - - - rien,
va. Non - - - - - te - - - - - mer,
 EUFEMIA. *p*

Son - - - - - an - - - - - gois - - - - - se - - - - - est - - - - - ex -
 Già - - - - - l'as - - - - - se - - - - - dia que - - - - - sto è - - - - -

ODOARDO. *p*

Ne crains rien,
 Non te - mer,

ERNESTO. *p*

Son - - - - - an - - - - - gois - - - - - se - - - - - est - - - - - ex -
 Già - - - - - l'as - - - - - se - - - - - dia que - - - - - sto è - - - - -

ANDRONICO.

Ma sur - pri - se
 Non ca - pi - sco

D. P. moi. C'est un piège que je flaire.
va. Già m'assedia questo è quello.
 PASQUINO.

Son - - - - - an - - - - - gois - - - - - se - - - - -
 Già - - - - - l'as - - - - - se - - - - - dia

a Tempo

B.
 ô ———— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le
 mio ———— dol — ce a — mo — re! Fre — me sbuffa,

E.
 — trè — me. Pro — — fi —
 quel — lo. Il — — cer — —

O.
 ô ———— toi que j'ai — me!
 mio ———— dol — ce a — mo — re!

Er.
 — trè — me Pro — — fi —
 — quel — lo Il — — cer — —

A.
 est — ex — — trè — — me.
 que — — sto è — — quel — — lo.

D.P.
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
 Il — cer — vel — lo — se — ne — va, Io non so quel che mi

P.
 est — ex — — trè — — me.
 que — — sto è — — quel — — lo.

Cre — — scen — —

B.
L'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, dans son piège il se pren -
quel vecchiaccio, fre - me shuf - fa, Te - so - re il lac - cio co - me

E.
_ tons _ de son é
_ rel _ lo _ se _ ne _

O.
Mon cœur est à
No, no, non te -

E.
_ tons _ de son é
_ rel _ lo _ se _ ne _

A.
D'où vient cet é
No, no, non ca -

D. P.
fa - re Dans un piè - ge je suis pris, Dans un piè - ge je suis
fac - cio, Son nel lac - cio co - me va, Son nel lac - cio co - me

P.
D'où vient cet é
No, no, non ca -

B. *- dra. -*
- ra. -
 E. *- moi! -*
- ra. -
 O. *- toi. -*
- mer! -
 P. *- moi. -* O *- su - bli -* me *- stra -* ta -
- ra. - Fre *- me -* shuf *- fu già -* il *- rec -*
 A. *- moi? -*
- pi - sco. -
 O. P. *- pris -*
- ra. -
 P. *- moi. -*
- pi - sco. -
 SOPRANI. *p* Dans quel em -
Gia l'as - se -
 TENORS. *p* Dans quel em -
Gia l'as - se -
 BASSI. *p* Ah! vo - vez donc dans quel
Gia l'as - se - dia que - sto è
sf

CORO di Servitori e paesani.
 Chœur de Serviteurs et de Paysans.

sf

B. Ah! sois _____ sans crain _____ te, ô toi que j'ai -
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a - mo -

E. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lac - cio co - me

O. *sf* Ah! sois _____ sans crain _____ te, ô toi que j'ai -
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a -

E. - gè - me! Dans le piège il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

A. Que veut di - re tout ce
Il cer - rel - lo se ne

D. P. Sotte af - fai - re que voi -
Il cer - rel - lo se ne

P. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lac - cio co - me

- bar - ras le voi -
dia que - sto è quel -

- bar - ras le voi -
dia que - sto è quel -

em - bar - ras le voi -
quel - lo, que - sto è quel -

sf

B. *- me!*
- re!

E. *p* *Cresc.*
- ra. *O* *su - bli* *me stra* *ta -*
và. *Fre -* *me sbuf* *fu giù* *il rec -*

O. *- me!*
- re!

E. *p* *Cresc.*
- ra. *O* *su - bli* *me stra* *ta -*
và. *Fre -* *me sbuf* *fu giù* *il rec -*

A. *- la?*
và.

D.P. *p* *Cresc.*
- là! C'est un piè - ge que sous mes pas je flai - re, Et je ne sais ce qu'il con -
và. Già m'as - se - dia questo è quello, il cer - vel - lo se - ne va, Io non so - quel

P. *- ra!*
và.

p
- là! *Oui,* *dans* *ce*
- lo, *Si,* *il* *cer -*

p
- là! *Oui,* *dans* *ce*
- lo, *Si,* *il* *cer -*

p
- là! *Il* *perd* *la* *tête* *et* *dans*
- lo, *cer* *vel* *lo* *se* *ne*

p *pp* *Cre -*

Cresc. *Rit.*

B. Mon cœur — te — gar.de — ra sa
Il mio — co — re e — sul — te.

E. — gè — me! Dans le piège il tom — be
— chiac — cio, Te — so è il lac — cio co — me

O. *Cresc.* Mon cœur — te — gar.de — ra sa
Il mio — co — re e — sul — te.

E. — gè — me! Dans le piège il tom — be
— chiac — cio, Te — so è il lac — cio co — me

A. Dans quel é — tat le voi —
Il cer — rel — lo se ne

D. P. — vient de fai — re. J'en de vien — drai fou, ma
che mi fac — cio, Son nel lac — cio co — me

P. Dans le piège il tom — be
Te — so è il lac — cio co — me

— piège il tom — be
— rel — lo se — ne

— piège il tom — be
— rel — lo se — ne

un piège il tom — be
rà, si, si, se — ne

scen *do.* *Rit.*

B. *ff*
 foi. Ad - mi -
 rà. Fre - me.

E. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il rec-

O. *ff*
 foi. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu quel rec-

E. *pp* *ff*
 - ra. Il — est blème. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffu già il recchiaccio, Fre - me

A. *ff*
 - là! Il — est blème. Il — est blème. Je ne
 rà. Par - lo spo-so in grand'impaccio, Per or

U.P. *ff*
 foi. On cons-
 rà. Co - me

P. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuffa già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp

R. - ra - ble stra - ta - ge - Dans le piège il se pren -
 shuf - fu - qu - t - ecc - cio. Te so è il lue - cio co - me

pp

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

O. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 shuf - fu, Te - so è il lue - cio co - me

pp

A. sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
 lue - cio è si - re - dra, Si re -

pp

D.P. - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma
 cà, Si, son nel laccio co - me rà, co - me

pp

P. piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

B. *- dra. rà.* *ff* Son em- Fre - me
 E. *- dra. rà.* *ff* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
 O. *- dra. rà.* *ff* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.
 E. *pp* *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — recchiuccio. Fre - me
 A. *pp* *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Il — est blème. Je ne Per or. Par — lo spo-so in grand'impac-cio.
 D. P. *ff* fol! *ff* *- ra. rà.* On — cons- Co - me
 P. *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.

pp

B. *bar - ras est ex - trê - me Il ne sait, ce qu'il fe -*
sbuff - fa quel rec - chiac - ciò, Teso è il lac - ciò co - me

E. *piè - ge, de lui - même Il se - pren -*
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

O. *piè - ge, de lui - même Il se - pren -*
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

E. *piè - ge, de lui - même Il tom - be -*
sbuff - fa, Te - so è il lac - ciò co - me

A. *sais ce qu'il fe - ra, Ni di -*
- tue - ciò è si re - dra, si, re -

D. P. *- pi - re con - tre moi, J'en deviendrai fou, ma -*
va, si, son - nel luccio, co - me ra, co - me

P. *piè - ge de lui - même Il se - pren -*
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
- chiac - ciò, Te - so è il lac - ciò co - me

ff

B. - ra. Le bon hom - me se per -
và, Te - so è il lac - cio co - me

E. - dra. Le bon hom - me se per -
và, Te - so è il lac - cio co - me

O. - dra. Le bon hom - me se per -
và, Te - so è il lac - cio co - me

E. - ra. Le bon hom - me se per -
và, Te - so è il lac - cio co - me

A. - ra. Que vent di - re tout ce - la? Que vent di - re tout ce -
và, Per or tac - cio e si ve - drà, Per or tac - cio e si re -

D. P. foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi -
và, Son nel lac - cio co - me vā, Son nel lac - cio co - me

P. - ra. Qu'est - ce
vā, co - me

- ra. Qu'est - ce
vā, co - me

- ra. Qu'est - ce
vā, co - me

- ra. Qu'est - ce
vā, co - me

ff

Score for a vocal ensemble and piano, page 131. The score is written in B-flat major (two flats) and 4/4 time. The vocal parts are arranged in a choir setting with Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and Piano (P.). The lyrics are in Italian, with some parts in French (la, là, va, dra, dra?). The piano part is marked *pp* (pianissimo) and features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Vocal Parts:

- S. (Soprano):** - dra. -
- va. -
- E. (Alto):** - dra. -
- va. -
- O. (Tenor):** - dra. -
- va. -
- E. (Bass):** - dra. -
- va. -
- A. (Soprano):** - la?
- dra. -
- D.P. (Bass):** - là!
- va. -
- P. (Bass):** là!
- va. -
- Unlabeled Soprano:** là!
- va. -
- Unlabeled Alto:** là!
- va. -
- Unlabeled Bass:** là!
- va. -

Piano Part:

pp

ERNESTO.

All^o molto.

Ho -
In

E. - là! mes-sieurs, mes - da - mes, nous fai -
som - - mèa - miei si - gno - ri. Qui in - tri -

E. - sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre
- sti - - ti che fae - cia - mo? Stare al -

E. gais n'est - ce pas l'heu - re. di - tes - moi?
- le - gri noi deb - bia - mo. non e - rer?

ANDRONICO.

Il a rai -
Ne ro ere -

E. *Que la fête soit com-plète!
Si prepari u-na gran ce-na.*

A. *-son.
-par.*

E. *Pour la danse et la mu-si-que Pré-pa-rons tout vi-ve -*

Suo-na-to-ri quà res-ta-te Son-quà io non du-bi-

E. *-ment, Et que cha-cun i-ci s'ap- plique A bien prendre en ce beau*

-ta-te Gran tri-pu-dio si fa-rà. Son-quà io non du-bi-

E. *jour sa part de di-ver-tis-se-ment!*

-lu-te Gran tri-pu-dio si fu-rà. DON PROCOPIO.

Je vais tom-ber en syn-U-nà sin-co-pe m'as-

BETTINA.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo svi-luppo si re-

EUFEMIA.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo svi-luppo si re-

ODOARDO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo svi-luppo si re-

ERNESTO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo svi-luppo si re-

ANDRONICO.

Tout ce-la me semble lou-che.
Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Je ne puis en re-ve-
Mu-to sempre se ne-

D. P.

- co - pe. Je ne sais que de ve-nir.
 - sa - le! *Ah! di me che mai sa-rà!*

PASQUINO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo svi-luppo si re-

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

f

Sempre ff

B. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

E. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

O. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

E. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

A. *- nir. Tout ce-la me semble louché. Je ne puis en re-ve-nir. Non!*
- sta. Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Ma-to sem-pre se-ne-sta, Si!

Sempre ff

B. P. *Je-vais tomber en-syn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!*
U-nd sin-co-pe-nas-sa-le, Ah! di me che mai sa-ra, Si!

Sempre ff

P. *- nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!*
- dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff

La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff

La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff

La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur son
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur mon
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

All^o vivace.

p

B.
E.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

O.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

E.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

A.
P.
front me sem-ble pein-te La stu-peur de sa con-train-te. Son es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

D.P.
front me sem-ble pein-te La stu-peur de ma con-train-te. Mon es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non mi ser-ve la ra-gio-ne, Non mi

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D. P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
so - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D. P.

- prise et la con - train - te Ont marqué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont marqué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont marqué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne. Non si

front me sem - ble pein - te. La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne. Non si

front doit é - tre pein - te. La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re lu ra - gio - ne. Non mi

B.
E. front de - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre
sa rac - ca - pez - zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa

O.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

E.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

A.
P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to.

D. P.
prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je
so rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

p

B.
E. hom - me perd la - tè - te. On di - rait dans la tem - pe - te Un vais -
più dove ha la - tè - sta. Fra il fu - vor del la tem - pe - sta E qual
Poco *a* *poco*

O.
perd con - tra - tè - te. Quel - le sa mi - ne
Non sa più dove
Poco *a* *poco*

E.
perd con - tra - tè - te. Quel - le sa mi - ne
Non sa più dove
Poco *a* *poco*

A.
P. perd con - tra - tè - te. Oui, vrai - ment, Il
Non sa plus
Poco *a* *poco*

D. P.
perds con - tra - tè - te. Oui, vrai - ment, Je
Non sa plus
Poco *a* *poco*

Poco *a* *poco*

cre - scen - do. *f*

B.
E. - seau désem - pa - ré, Ah!
nare in mezzo al mar.

O. cre - scen - do. *f*

stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

E. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

A. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

P. perd la tè - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

D.P. perds la tè - te. Je suis, comme en
ho la te - sta. Fra il fu - ror del

cre - scen - do. *f*

Sempre cresc.

B.
E. dé - sem - pa - ré, Ah!
in mezzo al mar.

O. *Sempre cresc.*

la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta. E qual na - ve in

E. *Sempre cresc.*

la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta. E qual na - ve in

A. *Sempre cresc.*

la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta. E qual na - ve in

P. *Sempre cresc.*

la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta. Son qual na - ve in

D.P. *Sempre cresc.*

la tem - pé - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta. Son qual na - ve in

Sempre cresc.

(1) \oplus

ff

B.
E.
O.
F.
A.
P.
D.P.

de - sem - pa - ré.
in - mez - so al mar.

- sem - pa - ré.
mez - so al mar.

- sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai
mez - so al mar. No. non sa

- sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai
mez - so al mar. No. non so

ff *p*

p

B.
E.
O.
F.
A.
P.
D.P.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rue.ca-pez.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rue.ca-pez.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rue.ca-pez.

Cresc.

- ment, Il perd la tè - te.
piu dore ha la te - sha.

Cresc.

- ment, Je perds la tè - te.
piu dore ho la te - sha.

Cresc. *p*

(1) Coupure possible en allant au signe \oplus de la page 143.

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré. Vrai - ment, vrai - ment. Il perd la -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No. non sa piu dore ha la -

-ré. Son esprit semble é - ga - ré.
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré, Dé - sem - pa -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. rac - ca - pez -

p

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

tè - te.
te - sta.

-ré.
-zar. *p* *Cresc.*

En ce mo - ment, Vrai - ment, Il
No. non sa piu dore

p *Cresc.*

Ah! quel tour - ment! Vrai - ment, Je
No. non sa piu dore

Cresc.

R. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez - zar, Non si sa rac - capez -

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez - zar, Non si sa rac - capez -

O. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez - zar, Non si sa rac - capez -

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_capez - zar, Non si sa rac - capez -

A.
P.

perd ____ la ____ tè - te.
 ha ____ la ____ te - sta.

D. P.

perds ____ la ____ tè - te.
 ho ____ la ____ te - sta.

p

B. *ré. Vrai-ment, vrai-ment, Il perd la-tè-te.*
-zar. No, non sa più dove ha la-tè-te-sia!

E. *ré. Vrai-ment, vrai-ment, Il perd la-tè-te.*
-zar. No, non sa più dove ha la-tè-te-sia!

O. *ré.*
-zar.

E. *-re, Dé-sem-pa-ré.*
-zar, rac-ca-pe-z-zar.

A. *p (Vrai-ment)*
Si, si,

P. *Vrai-ment,*
Si, si,

D. P. *p (Vrai-ment)*
Si, si,

p

Cre *scen*

B. *Vo-yez!* *Vraiment,*
No, non *sa più*

Cre *scen*

E. *Vo-yez!* *Vrai* *ment,*
no, non *sa* *più*

Cre

O. *-yez!* *Vraiment,* *Il*
non *sa più* *dove*

Cre

F. *Vo-yez!* *Vrai* *ment,*
no, non *sa* *più*

Cre *scen*

A. *On di-rait, dans la tem-pè-te,*
Fra il fu-ror del la tem-pe-sta,

Cre *scen*

D. P. *Je suis, comme en la tem-pè-te,*
Fra il fu-ror del la tem-pe-sta,

Cre *scen*

Piano accompaniment

do - - - - - mol

B. *Il perd la*
dove ha lu.

do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha lu.

scen - - - - - do - - - - - mol

O. *perd la têt-te.*
ha la te-sla.

scen - - - - - do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha lu.

do - - - - - mol

A. *Un vais seau dé sem pa*
è qual na ve in mez zo ul

do - - - - - mol

D.P. *Un vais seau dé sem pa*
son qual nu ve in mez zo ul

do - - - - - mol

do - - - - - mol

to. *f*

B. *tè-te, testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no,

E. *tè-te, testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no,

O. *to.* Mais — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, non, si — pin, no, no, no,

E. *to.* *f* *tè-te. Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —*
te — sta, non, si pin, no, no, no,

A. *to.*

P. *-ré, mur.*

D.P. *to.* *-ré, mur.*

SOP. *f* La — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro,

TÉN. *to.* *f* Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

BASS. *to.* *f* Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

to. *f*

ff

R. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,

E. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,

O. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,

E. *Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son*
no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,

A. *En ce mo - ment, Vraiment, Il a per - du la*
No, no, non, sa, più, non sa più dove ha la

P. *Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la*
No, no, non so più, non so più dove ho la

D.P. *Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son*
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

ff

R.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

F.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

G.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

A.
P.
tè - te. Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D. P.
tè - te. Ah! mal - heu - reux! Où me suis - je four -
te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez la erain - te! Re - gar - de - le
stra na con - fu - sio - ne! No, li ser - re



B.
Vraiment, Il a per - du la tête - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

E.
Vraiment, Il a per - du la tête - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

O.
Vraiment, Il a per - du la tête - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

E.
Vraiment, Il a per - du la tête - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

A.
P.
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
-zar, No, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -
-zar, No, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex - as - pé -
lu ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -



B.
_vre vieux a per - du la tè - - -
non sa piû dore ha la te - - -

E.
done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

O.
_vre vieux a per - du la tè - - -
non sa piû dore ha la te - - -

E.
done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

A.
P.
_ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

D. P.
_ré? Mon es - prit est tout é - ga -
_zar, No, non mi so rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -



Sempre ff

B. *te. sta. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. zar. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

O. *te. sta. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. zar. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

A. *ré. Il a l'air d'es - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*
zar. Non si sa racea - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si

Sempre ff

D. P. *ré. Mon esprit est é - ga - ré, Dé - ses - pé - ré. Où me*
zar. Non mi so racea - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tête.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

B. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

E. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

O. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

F. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

A. *l'air ex-as-pé-ré, Il est vrai-ment ex-as-pé-*
P. sa rac-ca-pez-zar, rac-ca-pez-zar, no, non si

D.P. *suis-je donc four-ré? Je suis vrai-ment ex-as-pé-*
so rac-ca-pez-zar, rac-ca-pez-zar, no, non mi

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dove ha la te-sta. Non si

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dove ha la te-sta. Non si

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dove ha la te-sta. Non si



B.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

O.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

A.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rac - ca - pez - zar, No, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rac - ca - pez - zar, No, non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

p

p

R.
E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

pp

O. Oh!
Oh!

pp

F. Oh!
Oh!

A.
P. - ré. Oh!
- zar. Oh!

D.P. - ré. Oh!
- zar. Oh!

Red. * *Red.* *

R.
E. - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -
- sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa - rac - ca - pe?

O. quel som -
che o scu -

F. quel som
che o scu -

A.
P. quel som
che o scu -

D.P. quel som
che o scu -

Red. * *Red.* *

R.
E. *re. Oh! quel som-bre la-by-rin-the! Quel-le mi-ne-tu-pé*
zar. Oh! che o-seu-ro la-bi-rin-to! Non sa-piu-dore-hu-li

O. *bre*
ro

E. *bre*
ro

A.
P. *bre*
ro

D.P. *bre*
ro

♫. ❁. ❁.

R.
E. *-fai-te! Le pauvre hom-me perd la-tè-te. Son es-prit semble é-ga-*
te-stu, Non li-ser-re la-ra-gio-ne. Non si-sa-rao-ca-pe-s-

O. *la-by-rin*
la-bi-rin

E. *la-by-rin*
la-bi-rin

A.
P. *la-by-rin*
la-bi-rin

D.P. *la-by-rin*
la-bi-rin

♫. ❁. ❁.

R.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

E.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

O.
-the! Il perd la tè - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

E.
-the! Il perd la tè - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.
-the! Il perd la tè - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

P.
-the! Il perd la tè - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

D.P.
-the! Je perds la tè - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Poco a poco crescendo.

B. *tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désèm-pa-ré,
te-sta. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

F. *tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désèm-pa-ré,
te-sta. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

O. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

E. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

A. *-fai-re! Vo-yez donc! Il perd la tè-te.
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

D.P. *-fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.
-sta-to, Non so più dove ho la te-sta.*

p
*On di-
Fraïl fu-*

Poco a poco crescendo.

Sempre - - - più - -

B. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

O. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

Sempre - - - più - -

E. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

Sempre - - - più - -

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dore

Sempre - - - più - -

D.P. Ils se mo - quent de ma mi - ne
Non so più, no, non so più dove

p *Sempre - - - più - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

-rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
-ror del - la tem - pe - sta È qual nare in

p *Sempre - - - più - -*

Oui, l'on di - rait, dans
Si, fra il fu - ror del - -

Sempre - - - più - -

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B. *-seau déssem - pa - ré,*
nave in mezzo al mar,

E. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
-seau déssem - pa - ré,
nave in mezzo al mar,

O. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del

E. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del

A. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
stu pé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

P. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
stu pé - fai - te. Car je suis, dans
ho lu te - sta. Fra il fu - ror del

D.P. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
-seau déssem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nave in mezzo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.
-sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
mezzo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.
la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
la tem - pè - sta, E qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B.
— dé-sem - pa - ré.
— in mezzo al mar.

E.
— dé-sem - pa - ré.
— in mezzo al mar.

O.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

E.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

A.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

P.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

D. P.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

Cre - seen - do.

B. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

F. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

O. *ff*
 pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

E. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

A. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

P. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

D. P. *ff*
 - pè - te, Oui, je suis, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff

CORO di Musici,
CHŒUR de Musiciens.

TÉNORS.

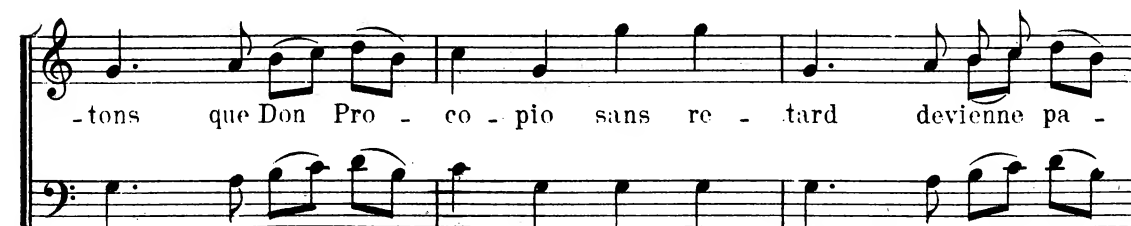
ff

Sou - hai -

BASSES.

ff

Preghi il



ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un an - no, sù pa -



pi! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un



ff

R.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

O.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

A.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

D.P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

SOP.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

BASS.
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
an - il soit pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

ff

BASS.
an - no, sîu pa - pù! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Prià d'un

ff

B.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

A.
P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

D.P.
-ront de ma - dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tè - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re la ra - gio - ne, Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un
an - no, sià pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un

B.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

O.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

A.
-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a
sa - rac - ca - pez - zar, Non si sa - rac - ca - pez - zar, Non si
Sempre ff sino alla fine.

P.
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me
so - rac - ca - pez - zar, Non mi so - rac - ca - pez - zar, Non mi

D.P.
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me
so - rac - ca - pez - zar, Non mi so - rac - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.
sa - rac - ca - pez - zar.
-prit semble é - ga - ré.
Sempre ff sino alla fine.

an il soit pa - pa!
Qu'a - vant un an
Sempre ff sino alla fine.

an - no, sià pa - pa!
Si, sià pa - pa!

Sempre ff sino alla fine.

B.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

O.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

A.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi

P.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi

D.P.
sens ex - as - pé - ré. Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il
Sempre ff sino alla fine.

No, no, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

il soit pa - pa! Sou - hai - tons, sou - hai - tons que Don Pro -

Si, sia pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

O.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

A.
P.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

D.P.
sens ex-as-pé - ré, Je suis na - vré, Dés-ho-no - ré, Dé - ses - pé -
so rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non mi so rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

sa rac-ca-peç - zar, rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

-co-pio soit pa - pa, qu'il soit pa -

-co-pio sià pa - pà, Si, sià pa -



Score for voices and piano, page 168. The score is written for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and Piano (P.). The lyrics are in French.

Vocal Parts:

- Soprano (S.):** -ré! -sar.
- Alto (A.):** -ré! -sar.
- Tenor (T.):** -ré! -sar.
- Bass (B.):** -ré! -sar.
- Piano (P.):** -ré. -sar.

Piano Part:

- Accompaniment for the vocal parts, featuring chords and arpeggiated figures.
- Final measure: **Fin du 1^{er} Acte.**

ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. ($\text{♩} = 54$)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef and a common time signature (C). The bass clef part starts with a series of chords marked *ppp*, followed by a melodic line marked *mf* and *p*. A bracket under the first few chords is labeled "8^a bassa." with a dashed line. The second system is marked "Misterioso." and features a treble clef with a melodic line marked *ppp* and a bass clef with chords marked *pp* and *m.g.*. The third system continues the bass clef chords marked *m.g.*. The fourth system features a treble clef with a melodic line marked *mf* and a bass clef with chords marked *m.g.*. The fifth system is marked "Poco rit." and "Espressivo." and features a treble clef with a melodic line marked *mf* and a bass clef with chords marked *m.g.*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Un poco più mosso. (♩ = 69)



The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff begins with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The tempo marking 'Un poco più mosso. (♩ = 69)' is at the top. The dynamic marking 'p' is in the bass staff.



The second system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The dynamic marking 'p' is in the bass staff.



The third system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The tempo marking 'Poco rinf. ed appassionato.' is at the top.



The fourth system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The dynamic marking 'Cresc.' is in the bass staff.



The fifth system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#).

All^{to} (♩=108) T^o di marcia.

The first system of musical notation for 'T. di marcia' consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. It features a series of chords in the right hand, starting with a piano (*p*) dynamic. The lower staff begins with a bass clef and contains a single note. The system concludes with a measure marked *mf* (mezzo-forte) in the upper staff, followed by a repeat sign.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff features a series of eighth and sixteenth notes, with a crescendo hairpin leading into the system. The lower staff contains a series of chords and single notes. The system concludes with a measure marked *mf* in the upper staff, followed by a repeat sign.

The third system of musical notation continues the piece. The upper staff features a series of eighth and sixteenth notes, with a crescendo hairpin leading into the system. The lower staff contains a series of chords and single notes. The system concludes with a measure marked *mf* in the upper staff, followed by a repeat sign.

The fourth system of musical notation continues the piece. The upper staff features a series of eighth and sixteenth notes, with a crescendo hairpin leading into the system. The lower staff contains a series of chords and single notes. The system concludes with a measure marked *mf* in the upper staff, followed by a repeat sign.

The fifth system of musical notation concludes the piece. The upper staff features a series of eighth and sixteenth notes, with a crescendo hairpin leading into the system. The lower staff contains a series of chords and single notes. The system concludes with a measure marked *mf* in the upper staff, followed by a repeat sign.

First system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand plays a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*. A line connects a note in the right hand to a note in the left hand.

Second system of the piano score. The right hand has a series of chords with accents. The left hand plays a steady eighth-note pattern. Dynamics include *mf* and *p*.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand plays a bass line. Dynamics include *p* and *pp*. A *Rit.* marking is present. A *1^{re} Violon.* part is shown above the piano score.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand plays a steady eighth-note pattern. Dynamics include *p*. A *Poco a poco cresc. ed accel.* marking is present. A *Rit.* marking is also present.

All.^o con brio. (♩ = 126)

8

8

Meno mosso. (♩ = 66)

Dim.

p

tr.

tr.

tr.

p

tr.

tr.

m.g.

pp morendo.

8-

8-

ppp

ppp

f

Pour enchaîner.

ACTE II.

Même Décor qu'au 1^{er} Acte.

Sérénade.⁽¹⁾

ODOARDO, BETTINA.

N^o 8.

And^{no} quasi allegretto.

PIANO. (Arpèges serrés.) *p* Simili.

Cresc.

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien - ai - mé - e, —
 Sul - le piu - — me dell' a - mo - re —

sf *Dim.* *pp*

0. — L'haleine embau - mé - e — Des éléments zé - phyrs,
 — Tu — ri - posi, a - ma — to - he — ne!

pp

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans *La Jolie Fille de Perth*.

0. 

Jusqu'à toi _____ porte-ra-t-el - le _____ L'é-cho fi - dè - le _____
 Se pro-vas - - si le-mie pe - ne _____ Ve - glie - resti al par _____

0. 

— Des mes sou-pirs? *mf* Tout se tait _____ dans le si -
 — di — me. Dor-mi pur, _____ bell' i - dol

0. 

— len - ce, _____ Vers toi s'é - lan - ce _____ Mon tris-te cœur. *Dim.*
 mi - o, _____ Mentre io canto a ciel _____ se-re - no. *Dim.*

0. 

mf Mais l'espoir _____ dont ma pen - sé - e _____ Est ca - res -
 Ah! sognar _____ potessi al me - no _____ Quan - to *mf*

Dim.

0. *se - e* Est - il men - teur?
sua - si - mo per - te.

Dim. *pp*

0.

Cresc. *sf*

0. *p*

Une é - toi - le so li - tai - re A peine é -
Nel - la not - te bramo il gior - no Per po -

Dim. p *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les - cieux pâ - lis,
 - ter - ti ragheg giu - re.

Dim. *p*

0. Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre
 Poi la se - ras to a cau - la - re Quantò io

0. ro - se, Mon chas - te lys.
 strug - go e - per le mo - ro.

p

0. *mf* Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai
 Come hai tan - to du - ro il co - re, Per non

mf

0. l'heu - re. De ton ré - veil.
 mo - rer - ti a pie - tà!

Dim.

(Bettina appare al balcone.)

(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brûle les
Non ri-po - sa un cuor che

à - mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -
a - ma; Lu tau ro - ce mi fà tie -

meil. Je t'é-coute et veux en -
- ta. Ne mai più io sa - rò

- ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -
quie - ta Fin che tu - a i - o non sa -

Piu mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*
-rò. No, non ri-po-sa un cœur che

ODOARDO.
p O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-
Piu mosso. No, non ri-po-sa un cœur che a-ma; La tua ro-ce mi fà

pp *Simili.*

B. *ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,*
a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-ta.

O. *-ten-dre! Voix si dou-ce, voix si ten-dre,*
lie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.

Cresc. *Cresc.* *Cresc.*

B. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-*
No, fin che tu - a io non sa-

O. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-*
No, fin che tu - o io non sa-

Dim. *Dim.* *Dim.*

p

B. - mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais tou - jours t'en -
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che a - ma; La tua ro - ce mi fù

p

O. - mours! O voix si tendre,
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che

p

Cresc.

B. - ten - dre, Je vou - drais tou - jours t'en - ten - dre,
lie - ta; Ne mai più io sa - rò que - la,

Cresc.

O. ten - dre, Je vou - drais tou - jours t'en - ten - dre,
a - ma; Ne mai più io sa - rò que - to,

Cresc.

Dim.

B. — Oui je vou - drais tou - jours t'en - ten - dre, — Voix des a -
— No, — fin — che — tu — a — io non sa -

Dim.

O. — Oui je vou - drais tou - jours t'en - ten - dre, — O mes a -
— No, — fin — che — tu — o — io non sa -

Dim.

R. *p*
 -mours. *À* voix si douce et ten
 -rò. *Ad-di-o, bell'i-dol mi*

O.
 -mours.
 -rò.

p
 -dre!
 -o!
 Tou-jours, je voudrais t'en-ten
Ad-di-o, bell'i-dol mi

R.
 Tou-jours, tou
Ad-di

O.
 -dre!
 -o!
pp

B. *-jours!*
-o!

O. *O mes*
Ad-di a -

pp

B. *Où, tou*
Ad-di *- jours!*
- o!

O. *-mours!*
-o! *O mes*
Ad-di a - *o!*

Estinto. *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

B. *-mours!*

O. *-mours!*

AIR.⁽¹⁾

DON PROCOPIO, seul.

N^o 9.

Allegretto.

DON PROCOPIO.

PIANO.

mf

Dim.

p

(Quasi parlato.)
(Presque parlé.)

Fâcheux ren-seigne-ment!
Triste in-se-gna-mento!

Cresc.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!

C'est un effondre-
È un affon-da-

-ment.
-mento.

Que penser?
Che pensar?

f

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mélodies posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?
Che di - re?

Que fai - re?
Che fa - re?

D.P.

Je me suis embar-
I - o son ca - du -

f *mf*

D.P.

- qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor-
- to in un cat-ti - vo af - fa - re! De - vo sor-

mf *p*

D.P.

- tir... mais, comment? Je
- tir - ne... ma co-me? Ve -

f

Allegro.

D.P. *mf*

vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -
 de - vo bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo prezi - o -

p

D.P.

-eux. Vers lui, — prêt à fai - re main bas - se, Je
 - so, E sta - vo per fa - re un mo - to con

D.P.

m'élançais d'un bond jo - yeux. J'écou - tais, endressant l'o -
 bel gesto gio - i - o - so. As - col - ta - vo con l'o - recchio

D.P.

-reil - le, Les é - cus se cho - quer entre eux.
 te - so Gli seudi ri - su - o - nan - ti.

Cresc.

D.P. Leur musique était sans pa - reil - le : Bruit e-nivrant, —
 Che bel-la mu-si-ca! M'a-ve - va pre - so! Bel - la nervo - sa

Cresc.

D.P. dé - li-ci-eux! — Ah! quel pa - ra -
 du a-man-ti! — Ah! Che pa - radi -

D.P. -dis sur la - ter - re! Mil-li-on -
 -so sul - la - ter - ra! Mi-li-o -

Con espress.

mf

D.P. -nai - re! Mais, patatras! De haut en
 - na - ri - o! Ma patatrae! D'all' al.to in

ff

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - le, Et mon rê - ve s'en -
 giù tut - to ro - to - la, Crol - la! E'l mio so - gno s'in -

p

D.P.

- vo - le. Dot en pa - ro - le, Promes - se
 vo - la. Dote sulla pa - ro - la... Pro - messa

Poco rit.
mf

Poco rit.
p

D.P.

fol - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
 fol - le... Va - ga i - per - bo - le!.. In ve - ce d'oro, un

a Tempo.

a Tempo.
p

D.P.

peine une oho - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

p

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!..
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

Dim. *p* *mf*

D.P.

C'enest fait désormais! Tout croule et dégrin.
 tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -

D.P.

- go - le, Et mon rê -
 - ri - sce e il bel sogno ché io

f

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.
 fatto il bel sogno sva - ni - sce.

f

Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

No 9 bis

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor. bleu! l'on ma trompé!

Oh! ma... m'hanno inganna - to.

La chose

Ciò val la

Meno mosso

PIANO.

D.P.

Vaut qu'avec Bet - ti - na sé - ri - eu - se - ment je cau - se.
 pe - na di par - lar - ne a Bet - ti - na se - ria - men - te.

BETTINA. (Bettina et Odoardo sortent du pavillon sans être vus par Don Procopio.)

(a Bettina, scorgendo Don Procopio.)

ODOARDO. (a Bettina, apercevant Don Procopio.)

Il faut vous en al - ler! Moi je

Voi do - rete andar via! Sola io

Chut!

Don Pro - co - pio!

Chut!

J'o - bé - is. —

Zit - to!

Don Pro - co - pio!

Zit - to!

Oh - bé - di - seo!

B.

reste et je vais lui par - ler.

res - to e gli par - le - rò.

DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N^o 10.

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

PIANO.

f *p*

BETTINA. *p*

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos
lo di tut - to mi con - ten - to, Vi per-

fr *pp*

Legg.

B.

torts, je les ou - bli - e. Je ne son - ge qu'aux ri -
do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te-

p

B.

-ches - so - ri

Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-
Che ri vo-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostro rier.

B.

-don-ne. Quand je songe à ces ri - ches - ses Dont près de
-ro-ri, All' i - dea di quei te - so - ri Che vi

B.

vous je vais jou-ir; Je sau-rai bien les dé-pen-
vo - glio con - su-mar, Si, che ri ro - glio con - su-

p

B.

-ser. Que nous al - lons nous a - mu-
-mar, Si, che ri ro - glio con - su-

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

B.

ser!..
-mur.

a Tempo.

f *p*

DON PROCOPIO.

p

Vous vou_drez vous-mè - me rom - pre ce pro-
Que - sto bel pro-po - ni - men - to, Cer - to

f *p*

D.P.

-jet de ma - ri - a - ge, Lorsque vous pourrez con -
roi vi scor - de - re - te, Quan-do ben co - no - sce -

p

D.P.

-nai - tre Ma fa_çon de vous trai -
-re - te Il mio mo - do di trat -

Un poco cresc.

D.P. *Un poco cresc.*

-ter. Au pro-jet qui vous en - ga - ge Vous re - non - ce - rez, je
-tar. Cer - to - roi ri - scor - de - re - te, Quan - do ben co - no - sce -

D.P. *f*

ga - ge, Quand vous san - rez ce que je
- re - te Il mio mo - do di trat -

p sf p

D.P.

suis, Et l'a - ve - nir qui vous at -
-tar, Si, il mio mo - do di trat -

D.P. *Rall.*

-tend, Oui, l'a - ve - nir qui vous at -
-tar, Si, il mio mo - do di trat -

Colla voce.

a Tempo.

BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
Non te - me - te. fa - rel -

-tend.
-tur.

a Tempo. *Legg.*
pp

fol - le!
-la - te!

Mon hu - meur est triste et sau -
Già si ve - de pri - a di

-va - ge, J'ai des ri - des plein lè vi -
tut - to Che son vec - chio, e che son

B. *Qu'est - ce?
Brut - to?*

D.P. *-sa - ge,
brut - to, Et l'à - ge m'af - fai -
E co - me non ri*

B. *Je pro - tes - te. Pour sui -
Son fred - du - re, se - gui -*

D.P. *-blit
pari...*

B. *-vez!
-ta - te!*

D.P. *Je suis vieux, et j'ai des maux, et des douleurs de tou - te
Sof - fro poi - cer - ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da*

B. Je sau - rai bien vous soi -
Io so a que - sto ri - pa -

D.P. sor - te.
gli an - ni.

- gner.
- rar. Cer - tes, quoi donc en -
Cer - to, a - vanti an -

Dia - ble!
Co - me?

- co - re?
- du - te!

f Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

p *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -
 Dun - que voi sa - pete a - mar, dun - que voi sa - pete a -

D.P. - si - e.
 - stia - le.

f p

B. - mer.
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les
 Ma di peg - gio anch'il ba - sto

B.

D.P. - te, Oui sou - vent la main très - les
 - ne, Ma di peg - gio anch'il ba - sto

f p

D.P.

te. Et je frap - pe du bà - ton.
 ne. Mi di - ver - to ad - o - pe - rar.

BETTINA.

Le bà - ton! mais je l'a - do - re,
 Questo è pur la mia pas - sio - ne.

R.

Et j'en sais jou - er aus - si. Oui, j'en sais jou - er aus -
 Pugni e schiaf - fian - ch'io so dar. Pugni e schiaffi an - ch'io so

R.

- si.
 dar.
 Tempo.

pp

pp

DON PROCOPIO.

Andante.

p

Quelle in_sis_tan - ce!.. Est-ce cro_ya - ble?..
 Co_sa mai sen - to?.. Che donna è que - sta!

pp

D. P.

Sotte aven_tu - re! J'en perds la tè - te!
 Son shalor-di - to! Non ho più te - sta!

D. P.

Quelle — impu_den - ce! Quelle — in_so-len - ce!
 Ol - tre il de - na - ro Che — vuol scu-par - mi

p Cresc.

C'est un vrai dia - ble! La pé-ron-nel - le est bien ca - pa - ble D'o-ser me
 Questa e ca - pa - ce di bus-to-nar mi. Questa e ca - pa - ce di ba-sto-

Cresc.

BETTINA.

Rit. assai.

D.P. bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -
 - nar mi. Non so che far. non so ri - sol - re - re, non so, non so che

Colla voce.

f pp

Più mosso.

B. Mais — vo - yez donc! — il a peur, — ce me sem - ble.
 Pien — di spa - ren - to quell' — in - sen - sa - to.

D.P. - di!
 far.

Più mosso.

p

B. Pau - vre insen - sé, — le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.
 E giù av - vi - li - to, mor - ti - fi - ca - to.

D.P.

R.
De sa fra_yeur pro-fi - ter est fa - ci - le;
Vec - chiacchio a-ra - ro non du - bi - ta - re

D.P.

R.
Oui, fai-sons bien en-ra - ger cet im-bé - ci - le!
Co - me ti pia - ce ti ro - trat - ta - re.

D.P.

R.
p
Car je veux le dé - cou - ra -
Si si, ro - glio far di - spe -

D.P.
p
Ouf! Quel - le af - fai - re!
Ol - tre il de - na - ro.

B. *p*
 -ger, Oui. je veux le faire en ra -
 -rar, Si, si, ro - glio - far di - spe -

D.P.
 Que dois - je fai - re?
 che vuol sciu - par - mi,

B. *p*
 -ger; Le vieil a -
 -rar, Véc - chiac - cio a -

D.P.
 C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me
 Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *p*
 -va - re pa - lit et
 -va - ro, Co - me ti

D.P.
 bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tè - te, J'en de - viens
 - nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - tor - di - to! Non ho più

p

B. trem - ble; Le vieil a
pia - ce ti ro trat

D.P. bête. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre. D'o - ser me
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

p

B. - va - re, Il a peur, il a
- la - re, Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois - je fai - re? Que dois - je fai - re? Non, par ma
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

p *Rit. e dim.*

sf

B. - va - re, Il a peur, il a
- la - re, Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois - je fai - re? Que dois - je fai - re? Non, par ma
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

sf *p* *Suivez.*

a Tempo. *p* *espress.*

B. peur! De - sa fra - yeur - Pro - fi - ter - est fa -
- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -

D.P. *p*
foi. je ne sais plus ce que je
far. Non so che far. non so ri -

a Tempo. *p* *Espress.*

pp

(1) Coupure facultative. On passe au signe ♠, page 206.

B. *-ci le, Oui, je veux le faire en - ra -*
-ta re, Si, si, ro - glio far di - spe -

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*
- sol - re - re, No, no, non so che

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*
far. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sha - lor - di - to! Non ho più

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *-gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che far, No, non so che

Cresc.

B. *sf* *p*
-ger.
-rar. Ah!

D.P. *sf* *p*
coi.
far.

sf *p*

R. *Rall.*
Il me faudra le dé-courager, Ou le dé-coura-
Si, si, si, vo - - - glio far desperar, - - - dispe-
J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, - - - par ma
Non so che far, - - - No, non - - - so che far, - - - No, che

D.P. *p*
p

p

Suivez.

B. *a Tempo.*
-ger.
rar.

D.P. *a Tempo.*
foi!
far.

a Tempo.
pp

Allegro molto.

B. *f*
Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...

D.P. *f*
Mais, ma - dame...
Ma, si - gnora... Ah! pauvre
vorre - i

ff

B. *p*
Que je vous di - se...
Non ho fi - ni - to. La scène est o - ri - gi -
La scenetta è o - ri - gi -

D.P. *p*
moi! Cet - te femme est infer - na - le.
dir Questa è un demon infer - na - le,

f p *Cresc.*

B. *mf*
- na - le.
- na - le. Notre a - va - re va cri -
Sta l'a - va - ro per cre -

D.P. *mf*
El - le veut me ru - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B. *f*
 -er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
 - par. Sta l'a - va - ro per cre - par, Sta l'a -

D.P. *f*
 Quel - le sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
 Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

f mf

B.
 -va - re va cri - er.
 -va - ro per cre - par..

D.P. *p*
 tè - te, tout de bon. Oui, cet - te femme est in - fer
 so, non - so - che - far. Que sta è un de - mo - ne in - fer -

f pp

B.

D.P. *Rall.*
 -na - le. El - le veut me ru - i - ner, M'as - sas - si -
 -na - le, Che mi vuol, si, che mi vuol pre - ci - pi -

Colla voce.

Tempo de valse.

Con grazia.

B. Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su
 Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - ver: Già

D.P.

- ner.
- tar.

Tempo de valse.

pp *Stacc. Léger.* *Simili.*

B. fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce
 ra - do in e - sta - si, Già ra -

B. Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir.
 do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.

B. *p* Oui, cha - que jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te -
 Noi bal - le - re mo, Noi

p

B. *-rons, jouerons, et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous*
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B. *deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment, -*
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

Cresc.

Cresc. *f*

B. *c'est char - - mant! Ah! quand j'y pen - se,*
noi pas - se - re - - mo. Spo - sino a - ma - bi -

Dim. *p*

Dim. *p*

B. *Je - ris d'a - van - ce, Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!*
le. So il mio do - rer; Già va - do in e - stu - si

B.

Cresc. - *f*

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
Dal *gran* *pia - ce* *re,* *dal*

p *Cresc. -*

B.

tr. *f*

- ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
gran, dal *gran* *pia - ce* *re!*

DON PROCOPIO.

f

Al - lez au
 An - date al

f *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
dia - ro - lo, *Strega in - so - len - te!* *Non ro - glio*

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
bal - lo, *Non vo - glio nien - te.* *Son pa - ra - li - ti - co,* *Non ho più*

B.

D.P.

—sir. Al-lez-vous fi-nir De me cas-ser la tè-te? te? te?
 te - sta, Non pos-so reg-ge-re! Oh! che tem-pe - sta!

B.

D.P.

f
 Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Ma via nuo-ve-te-ri che fa-te-là!
 Ah! cet-te fem-me! U-ne vi-pè-rè,
 Que-sta è u-na vi-pè-ra—Che u-

B.

D.P.

Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Pre-sto—ha-da-te-ci che fu-te-là?..
 U-ne mé-gè-re, En vé-ri-té!
 -gual—non ha—che u-gual—non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - tez - vous pas - en -
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - te mi, per ca - ri - tà! La -

p

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

p

Je - suis heu - reu -
 Spo - si - no a - ma - bi -

p

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au
 - scia - te - mi, per ca - ri - tà! An - date al -

a Tempo.

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
 - le. So il mio do - rer; Già ra - do in e - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
 dia - ro - lo, strega in - so - len - te! Non ro - glio bal - lo,

Simili.

(1)

B. *-què - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce*
- si. Giu - ra - do in - e - sta -

D.P. *Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -*
Non vo - glia rien - te, Son pa - ra - ti - co, Non ho più

B. *Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que*
- si - Del gran pia - ce re. Noi

D.P. *- si - que, je n'en veux pas chez moi.*
te - sta. Non pos - so reg - ge - re.

B. *jour, au gré de mon dé - sir. Nous chan - te - rons, joue - rons,*
bel - le - re - mo. Noi can - te -

D.P. *Al - lez au dia - ble!*
An - dale al dia - ro - lo.

B. et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous deux nous i -
re - se - mo. Gior - ni - di gio -

D.P. Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
Strega in - so - len - te! An - date al

B. - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment, -
- ia, Gior - ni - di gio - - ia

D.P. dia - ble! Quel le tem - pè - te! Ô ma
dia - ro - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

Cresc.

B. *sf* c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
Dim. noi pas - se - re - mo. *p* Spo - si - no a - ma - bi -

D.P. *sf* tè tel.. Ah! la vi -
Dim. - re sta! Que sta è una

sf *Dim.* *p*

R.
Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -
- le, - so il mio do - rer: Già va - do in e - sta -

D.P.
- pè - re! La mé - gè - re. la mé - gè - re,
- ri - pe - ra. Che u - gual non ha, - che u -

R.
- prête! Ah! quel - le fê - te pour nous s'ap - prête,
- si dal gran pia - ce

D.P.
En vé - ri - té! Ah! quelle af - faire, hé -
- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -

Cresc.

p *Cresc.*

R.
Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le
dal gran. dal gran pia -

D.P.
- las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au
- ra. Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

f

(1)

tr. *pp*

R. *fe - te! La mu - sique et la dan - se, Au - gré*
- ce re. Noi bal - le re - mo.

D.F. *diable, au dia - ble! Vou - lez - vous pas en -*
ha, non he. La - scia - te - ni. per

pp

R. *de mon dé - sir! O - la - belle ex - is - tence! A moi*
Noi can - te - re mo. Gier - ri - di - gio - ia

D.P. *- fin - vous taire, en - fin - vous tai - re,*
ca - ri - ta! La - scia - te - ni. per

tr. *Poco cresc.*

R. *lux et plai - sir! La mu - si - que et la*
rei pas - se - re - co. Noi can - te.

D.P. *Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,*
ca - ri - ta! Oh! Dio, la - scia - te - ni!

Poco cresc.

R. *tr.* *tr.*

dan - se, l' mu - si - que et la
re - no. Si noi - ba! le

D.P.

Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi!

Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi!

R. *tr.* (4)

dan - se! Ah!
re - mo,

D.P.

Laissez-moi donc la paix,
Oh! Dio, la scia - te - mi,

Par cha - ri -
per ca - ri -

p *Simili.*

B.

- té,
- là,

D.P.

par cha - ri -
per ca - ri - té!
là!

B.

D.P.

Cresc.

Tai - sez - vous - donc,
 La - se! - te - mi.

Cresc.

B.

D.P.

par cha - ri - té!
 per ca - ri - tà!

ff

B.

D.P.

ff

Tou - jours la dan - se,
 Voi - bul - le - re - mo,

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
 Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha.

B. Et la mu - si - que!
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! O
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha. che u -

B. Quel plai - sir et quel le fè - re -
Che pia - cer! Noi bal - le - re -

D.P. la vi - père! O la mé - grè - re!
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. - - - - - te!
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
La - seia - te - mi, — per ca - ri - ta!

Sempre ff

(Bettina entra nel
(Bettina entre dans

padiglione ridendo sgangheratamente.)
le pavillon en riant aux éclats.)

DON PROCOPIO.

(Al cospetto del furore, mostrando il pugno.)

ff *à la cumbre de la fureur et montrant le poing.)*

Va - tien!
Ia vi - a!

suppôt d'enfer!
Brutta bes - tia!

D. P.

Vira - go!
Vira - go!

Bête fau - ve!
Villa nae - cio!

C'en est trop par ma
Et tropp'in ve - ri -

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)

(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D. P.

foi! J'abdi - que, je me sau - ve.
- tà! Ad - di - o! me ne va - do.

Chœur.⁽¹⁾

PASQUINO.

N° 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO.

pp

(Pasquino coi musicci sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

pp

Qu'on s'é-loi - gne, en si -
Che-li pia - no! ven an -

P.

..len - ce! Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.
- da - te! Che lo spo-so, che lo spo-so non vuol chias - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Prêcheurs de perles*.

Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'è -
 Vou par - la - te! Nou fû - ta - te! Oh - he -

pp

-loigne à pas - de lous! -
 -dien - za s'ha - da - far -

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1^{er} Acte.)

BASSES. *pp*

Qu'on se
 Sen - za

Qu'on s'è - loi - gne!
 Senza stre - pi - to

pp

taï - se! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti -
 stre - pi - to par - tia - no! Pia - no, pia - no a ro - ce

Si - len - ce! du mys - tè - re! qu'on se tai - se! Pre - nous
 par - tia - no! Pia - no, pia - no, pia - no, pia - no a ro - ce

-rons - nous!
bas - sa!

Pre - nons gar - de,
Non par - lia - mo!

gar - de,
bas - sa!

Prenons gar - del
Non par - lia - mo!

Bonche
Non fia-

Pre-nons gar - de,
Non fia - tia - mo!

Et sans bruit reti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

Du si -
Senza

pp

clo - se!
-tia - mo!

Qu'ons'en aille à pas de loups!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

Du si -
Senza

pp

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par-

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par-

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
Non par - la - te! Non fia - ta - te!

len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par

len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
Oh - be - dien - za s'ha da far. Non par -

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far.

P. *-loi - gue!
la - te!* *Bouche
Non fia -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche clo - se!
Non par - lia - mo!*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics "-loi - gue!" and "la - te!" followed by a rest and then "Bouche" and "Non fia -". The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics "Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!" and "Ob - be - dien - za s'ha da far." The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring chords and some melodic lines. The piano part is marked with a piano (p) dynamic.

P. *clo - se!
-ta - te!* *Bouche clo -
Non parla -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Bouche
Non par -*

*Bouche clo - se!
Non fia - tia - mo!* *Bouche
Non par -*

Smorz.

The second system of the musical score continues the previous system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics "clo - se!" and "-ta - te!" followed by a rest and then "Bouche clo -" and "Non parla -". The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics "Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!" and "Ob - be - dien - za s'ha da far." The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring chords and some melodic lines. The piano part is marked with a piano (p) dynamic. The system concludes with the instruction "Smorz." (smorzando).

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups! -*
te, Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha du far. -

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

Morendo.

P. *-nous! -*
far. -

Morendo.

-nous! -
far. -

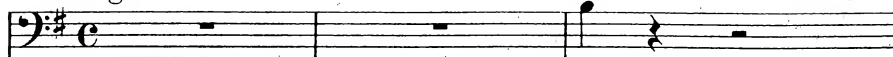
pp *Dim.* *ff*

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

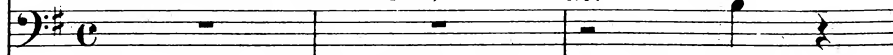
ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No II^{bis}**Allegro.**(fingendo il furore.)
(feignant la fureur.)

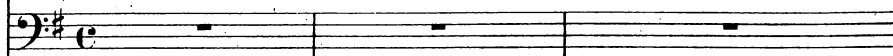
ERNESTO.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond
en barrant le chemin à Don Procopio.)Non! (furioso.)
No! (furieux.)

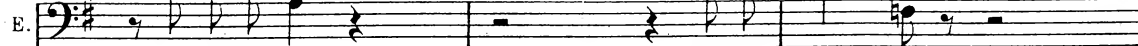
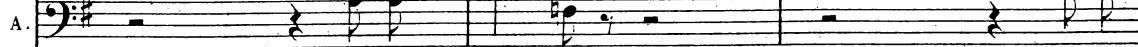
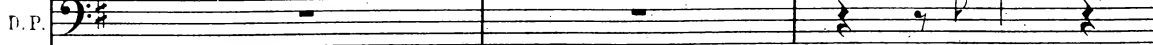
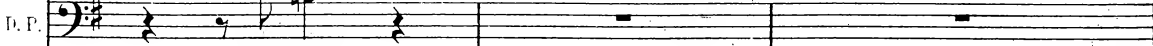
ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo
sbarrando il cammino a Don Procopio.)Non!
No!

DON PROCOPIO.



PIANO.

Il faut rester,
Restar convienDon Pro - co - pio!
Don Pro - co - pio!et vous tai - re.
Voi ta - ce - te.Don Pro -
Don Pro -Monsieur!
Si - gnor!Mon - sieur, c'est u - ne trahi - son.
Si - gno - re, que s'e - n - tradi - mente.- co - pio!
- co - pio!Compromet - tre ma
Compro - met - ter mia ni -Monsieur!
Si - gnor!

TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

N^o 12.

Allegro.

(Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.)

ERNESTO.

- son.
- gion.*(Mostrando delle pistole che teneva dietro le spalle.)*

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO.

ff



ERNESTO. *f*

S'il veut man - quer à sa pa -
Se lei di pa - ro la. Se

ff *f*

E. - ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,
lei di pa - ro la Man - ca re vor - rà, —

p

E. *p* *ff* *p*

Pour ré - gler l'af - fai - re, Nous a - vons des
La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* *p*

ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
rrà, — La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* (1) *f* *ff*

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
rrà, — La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E.

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
rrà, — La so - la pi - sto - la De - ci - der do - rrà.

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

DON PROCOPIO.

p

Mais il fait la bè-te pour m'exaspé-
Ma lei sbu-lor-di-to Il ca-po ni-hu-

pp

D.P.

-rer.
giù;

Quelqu'autre ma-ri bientôt se trouve-
Un al-tro ma-ri-to tro-var le sa-

D.P.

-ra,
-prà.

sans dou-te, sans dou-te, Un au-tre ma-
Un al-tro ma-ri-to tro-var le sa-

Cresc.

Poco cresc.

D.P.

-ri.
-prà.

J'ensuis a-hu-ri!
Stordi-to son giù,

J'ensuis a-hu-
Stordi-to son

sf

D.P. *pp*

-ri! Quand se-ra fi-ni tout ce ma-nè-ge-ci? Comment me ti-
già. A noi co-tal smac-co, che mai si-di-rà? A noi co-tal

pp

ERNESTO. *ff*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
Trat-tar da brie-co ne, Ven-

ANDRONICO. *ff*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
Trat-tar da brie-co ne, Ven-

D.P.

-rer de peine et de sou-ci?
smac-co, che mai si-di-rà?

ff

E. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

A. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

E. *p*

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co - ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, - ven - det

A. *p*

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co - ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, - ven - det

DON PROCOPIO. *f*

Quel - le
Co - tal

sf

E. *p*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, - ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *p*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, - ven - det - ta, Si ven - det - ta si a -

D.P.

hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -
smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

sf

E. *-ger, il faut le cor - ri - ger. Ven - gean*
-vrà, Ven - det - ta si a vrà. Ven - det

A. *-ger, il faut le cor - ri - ger. De son of -*
-vrà, Ven - det - ta si a vrà, Si, si, ren -

D.P. *-jà tout a - hu - ri. Maudite af -*
-di to son di - già, Si, son stor -

E. *-cel Vengean - ce! Vengean - ce, Sans mer - ci!*
-ta, ven - det - ta, ven - det - ta, si a - vrà.

A. *-fen - se Tirons ven - geance! Punissons - le sans mer - ci!*
-det - ta, Si, si, ven - det - ta, Si, si, ven - det - ta si a - vrà.

D.P. *-fai - re, maudite af - fai - re! Comment sor - tir de sou - ci? Au*
-di - to, Si, son stor - di - to, Si, son stor - di - to di - già. lo

pp

ff

D.P.

moins — je de — man — de Qu'on me lais — se par — ler.
so — che ho ra — gio — ne, Aè — guar — do più in là.

pp

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en — ten — de, Avant de ju — ger? Eh
Sentiam la ra — gio — ne! E tu zit-to là! Sen

A. Procopio)

bien! faisons vi-te, vo — yons vos rai-sons!
-tiam la ra-gione! E — tu zit-to là!

A.

tr *tr*

DON PROCOPIO.

All^o con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la
 Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All^o con moto.

p

main,
 pie - de, Et j'a - vais pro -
 Qui giurar pre -

pp legg. *p*

- mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.
 - stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

pp

Vo - tre niè - ce est char - man - te, Tout à fait ravis - san -
 Vo - stra ni po - te a - ma - bi - le Ho ritro - va - to, è re -

p

D.P.

-te;
-ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -
Ma voglio esser sin - cè - ro, ma voglio es-ser sin -

pp

D.P.

-faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!
-cè - ro. El - la per me non fa, per me, non' fa.

Legg. p

D.P.

Jesuis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so no troppo vec - chio E lei troppo ra -

D.P.

bel - le.
-gaz - za.

La chère demoi -
Con lei chi non im -

D.P.

-sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -
 paz - zà E bra - vo in ve - ri - tà: Non par - la che di -

Poco

D.P.

-pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -
 spon - de - re. Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

a *poco*

D.P.

-ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la
 - ro - ri, Io vi rin - grazio, af - fè. Scuf - fie, e cap - pel -

cre *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - â - tre, bal et
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri. ser - vi -

do

D.P. *f* *ff*

fè - to te. C'est à n'en plus fi - nir!
ri, Don - zelle e sei lac - chè!..

(1) *p*

D.P. Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -
A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

D.P. -lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -
- ne - te - vi la do - te, Che già vo - stra ni -

Cresc. *f*

D.P. -è - ce n'est pas fai - te pour moi.
- po - te. No, no, non fa per me

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P.

p

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
che - gia vo - stra ni - po - - - te Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
fa, non fa per me, No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
me, No. no, no, no, non fu 'per me,

Cresc. *f*

D.P.

Ad lib.

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
No, no, no, no, vo - stra ni - po - te non fu - per - me!

Suivrez.

1^o Tempo.

ANDRONICO.

1^o Tempo.

Qu'o-sez-vous donc nous di - re?
E que - sta la ra - gio - ne?...

A.

Vous è - tes en dé - li - re, Vous me fai - tes
E que - sta la ra - gio - ne? Da ri - de - re - mi

A.

ri - re Par votre ef - froi.
fa, da ri - de - re mi fa.

ERNESTO.

Ho -
Fa in -

All^{to} con moto.

E. *là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plai-san_te - ri - e.*
- sur - ge - re pre - te - sti Che so_no buf - fo - na - te.

All^{to} con moto. *Legg.*

p *pp*

E. *C'est per - dre bien du temps en i - nu - ti - les dis -*
Pa - ro - - le da ri - sa - 'e Che fanno in ver pie.

p

E. *-cours.* *On sait de Bet - ti -*
-tù. *Bet - ti - na, lo san*

pp

E. *-na l'ex - em - plai - re sa - ges*
tut - - ti. è un fior di e - co - no - mi

p

E. *-se.*
-a.

Cha_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo-dè-le
So-miglia al-la sua zi-a. So-miglia al-la sua.

pp

E. de bon-té, Comme un parfait mo-dè-le de bon-té.
zi-a È un specchi di bon-lù, si, di bon-tà:

p

E. On van-te son a-dresse, et son ac-ti-vi-
Ha fi-na con-ve-zio-ne co-nos-ci-sui do-

E. *-té.*
-ve-ri.

Elle ai-me la re-
Cos-tumi as-sai se-

E. *-trai - te et la sim - pli - ci - té. C'est u - ne jeu - ne*
- ve - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa - che sia da -

Poco

E. *- fil - le Ti - rant, toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -*
na - ro: Tra - ra - glia in o - gni co - sa Per spen - dere è ri -

a poco

E. *- mil - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -*
- tro - sa, In ca - sa sem - pre stà, Lei sba - glia ma di

cre scen do.

E. *- gon - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -*
gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so. Le par - lo schiet - to e

E. *-son - ne Comme un à - ne - bà - té.* *A -*
ton - do sen - ti - re si - do - vra. *A -*

E. *- mi, mon cher, mon très - cher a - mi, Tà - chez de me com -*
- mi - co mi - o ca - ris - si - mo, De - ci - der - si - con -

F. *- pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par - ti - rez*
- rie - ne: Ci pen - si, ma ben be - ne Di qua non par - ti -

F. *pas. C'est moi qui vous le*
- ra, Ci pen - si, ma ben

E. 
 dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très cher a — mi, très chera —
 be — ne Di quà non par — ti — rà, No, no, no, no, non parti —

E. 
 — mi, d'i — ci vous ne par — ti — rez pas. —
 — rà, no, no, no, no, non par — ti — rà, —

E. *Ad lib.* 
 D'i — ci vous ne par — ti — rez pas, d'i — ci vous ne par — ti — rez
 No, no, di quà non par — ti — rà, no, no, di quà non par — ti —

E. 
 pas.
 — rà.
Più mosso.

ERNESTO.

DON PROCOPIO.

Vous ne par-ti-rez pas, je le
 Di-co: non parti-ra, zit-to.

Je ne par-ti-rai pas?
 Non par-ti-ro? mi di-ce,

Mais...
 Ma...

E.

ju-re, je le ju-re!
 zit-to, zit-to, zit-to!

ANDRONICO.

Silen - ce, tai - sez -
 Ta-ce - te per pie -

D.P.

Mais...
 ma...

Cre

A.

-vous! Du si - len - ce, du si -
 -ta! Pia - no, pia - no, pia - no,

D.P.

Mais, mon-sieur,
 ma. si - gnor...

é - cou - tez!
 ro-glio dir,

scen

do.

A. *len - ce! Si - len - ce, tai - sez -*
pie - no; tu - ce - te per pie -

D.P. *Don An - dro...
 Don An - dro...*

f

A. *-vous!
 - tû!*

Dim.

A. *Pré - tex - te pi - to - ya - ble, Pas de raison va -*
Mi - pa - re re - ra - men - te Che - ri - fu - lar la

p leggierissimo.

A. *la - ble. Vous re - fu - sez sans cau - se Cet hy - men qu'on vous pro -*
spo - sa Sen - za ra - gio - ne so - li - da Non sia u - na bel - la

(1) 

A. -po-se. Votre é-tran-ge con-duit Me sur-prend et m'ir-
co-sa. Mi par-che u-na tal mo-glie Sia proprio u-na ro-

A. -ri-te. Vous mé-pri-sez Bet-ti-na, U-ne fem-me di-
set-ta. Più ca-ra d'un bril-lan-te, Bella, ag-gra-ziata e

A. -vi-ne, U-ne per-le si fi-ne, U-ne si blanche her-
schiet-ta. E lei me la di-sprez-za, E lei me la mal-

A. -mi-ne. Vous la trai-tez de fol-le, De co-quette et fri-
trat-ta. Di più le fa il re-ga-lò Di sto-li-da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A. *vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -*
mul - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra -

Cresc.
 A. *- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -*
- gio - ne, Il tratto è da vil - la - no, Da senza e - du - ca -

A. *- fà - me. Vieux bu - tor im - bê - ci - le, Vous m'échauffez la*
- zio - ne. Ringrazi il ciel che so - no Flem - ma - ti - co, pru -

Cre -
 A. *bi - le. Si - len - ce! car je me*
- den - te! È un vi - le, un in - so -

A. *fà - che; Vous n'è - tes qu'u - ne ga - nache, Vous*
- len - te, E un vi - le, un in - so - len - te, Ma
 DON PROCOPIO.
 Mais, Don Andro ...
 Ma, Don Andro ...

ERNESTO.
 Un è - tre mé - pri -
 La - sci par - lar chi

A. *è - tes un vieux là - che.*
l'ac - cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!..

F. *- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!..*
l'ac - cia, Poi va - du al - la ma - lo - ra!

A. *Je*
 Ma
 DON PROCOPIO.
 Sei - gneur Er - nest ...
 Si - gnor Er - ne - sto ...

E. *ff* *o*

En - fin
In - som

A. suis en co - lè - re...
tac - cia! ma tac - cia!

ff

E. qu'al - lez - vous fai - re?
ma che de - ci da?

A. En co -
Via de -

A. - lè - re!
- ci - da!

DON PROCOPIO.

Eh bien!
Or. or

Envoilà
de - vi - de -

Sempre ff

All^o mod^{to}

D.P. *f* *3* *3* *3*

trop.
-rò!

Envos fi-lets — vous comptiez me
Mi—vorre:— — ste in gar—bu—

All^o mod^{to}

f *3* *3* *3*

D.P. *3* *3* *3*

pren — dre; Mais jesaurai — contre vous me dé — fen — dre.
-glia — re; Ma son le — sto co — meuc — cel — lo,

3 *3* *3*

D.P. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —
Man — do que — sto, man — do quel — lo Sul momen — to a far squar.

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

D.P. *p* *3* *3* *3* *f* *3* *3* *3*

-ra. De mon argent — vous aviez bonne envi — e;
-tar, Vi — fa — go — la il mio da — na — ro:

3 *p* *ff* *p*

D.P. *p* *f* *p*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma - sa -
 Ma il boc - co - ne e trop - po ca - ro. E - quel

ff *p*

D.P. *Cre - scen - do.*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plof - fe, plof - fe, e - quel plif - fe, plof - fe, plof - fe nel mio

Cre - scen - do.

ERNESTO. *f* *Rall.* *f*

Bel - les ma - niè - res, et beau lan -
 Che - ma - niè - ra di - par -

f *a Tempo.* *f*

po - che Res - te - ra.
 scri - gno ha da re - star.

E. *f* *f* *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *Jo-li se-rin* à mettre en ca - ge!
A in-se-gnar - le la - cre - au - za,

E. *L'ap-pri-voi* se qui - you - dra.
I - o con lei vor-rei pro - var.

E. *Si Sa-tan* te rend jus - ti - ce,
Ten - ga pu - re il suo da - na - ro.

p *f*

E. *Fi - ne fleur* de l'a - va - ri - ce, Ta sa -
Lo - san tut ti ch'è un a - ra - ro. E sul

p *f* *p*

Cre - - - - - seen - - - - - 3 do. 3
 E. - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, Cœur de
 plif - fe, plof - fe, plaf - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che
 Cre - - - - - scen - - - - - do.
 f 2 3 3 (1) All^o molto.
 ro - - - che, Crè - ve - ra!..
 gior - - - noha da cre - par. ANDRONICO.
 E - cou - tez cè beau lau -
 Che ma - nie - ra di par -
 All^o molto.
 f 3 3 p
 Cresc. p
 Ad - mi - rez le per - son - nage! Beau se - rin à mettre en
 Che mu - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -
 Cresc. p
 - ga - ge! Ad - mi - rez le per - son - nage! Beau se - rin à mettre en
 - la - re! Che ma - nie - ra di par - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -
 DON PROCOPIO. p
 Oui, ma sa -
 Si, si, quel
 Cresc. p

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

Cre - - - - - *scen* - - - - -

E. *ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap-pri - voi - se qui vou - ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -*

Cre - - - - - *scen* - - - - -

A. *ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap-pri - voi - se qui vou - ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -*

Cre - - - - - *scen* - - - - -

D.P. *- co - che, ma sa - co - che Dans ma
plif - fe, plef - fe, plaf - fe, nel mio*

Cre - - - - - *scen* - - - - -

E. *- do. mf*
*- dra. Vi-lain bon-hom-me que voi - là, Ô fleur - de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -*

A. *- do. mf*
*- dra. Vi-lain bon-hom-me que voi - là, Ô fleur - de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -*

D.P. *- do. mf*
*po - che Res - te - ra. Oui, ma for -
serigno ha du re - star, No, da re -*

do. mf

Cre - - - - - scen - - - - - do.

E. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

A. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

D.P. *- tu - ne, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*
- star, Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re -

Cre - - - - - scen - - - - - do.

Più mosso.

E. *- co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là.*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre - par.

A. *- co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - va - ri - ce, le jour vien -*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre -

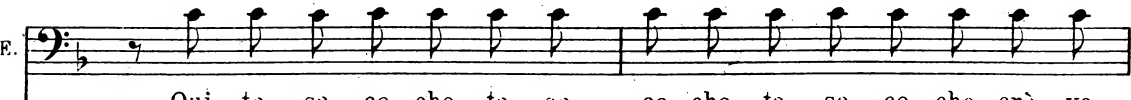
D.P. *- ra!* **Più mosso.** *Oui, ma for - tu - ne me res - te -*
- star, Si, nel mio scri gno ha da re -


E.  le vi-lain hom - - - me que voi-là!
Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,

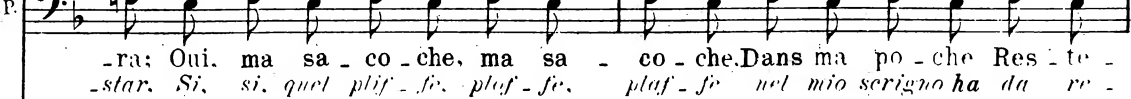
A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -
-par, Si qual-che gior-no ha da cre -


D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res-te -
-star, Si, nel mio scri-gno ha da re -



E.  Oui, ta sa-co-che, ta sa-co-che, ta sa-co-che crè-ve -
Si, si, sul plif-fe, plef-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre -

A.  -dra OÙ ta sa-co-che, ta sa-co-che, ta sa-co-che crè-ve -
-par, Si, si, sul plif-fe, plef-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui, ma sa-co-che, ma sa-co-che. Dans ma po-che Res-te -
-star, Si, si, quel plif-fe, plef-fe, plaf-fe nel mio scri-gno ha da re -



E. *-ra. -par.* Oui, ta sa - co - che, ta sa -
-par. Si, qual - che gior - no, qual - che

A. *-ra. -par.* El - le
-par. Si, ha

D.P. *-ra. Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,*
-tar. Si, nel mio scrigno ha da re - star, Si,

E. *- co - che Crè - ve - ra.* (Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole,
giorno ha da cre - par. e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)

A. *crè - ve - ra.* (Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets
da cre - par. et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)

D.P. *res - te - ra.*
da re - star.

più f

Sempre ff

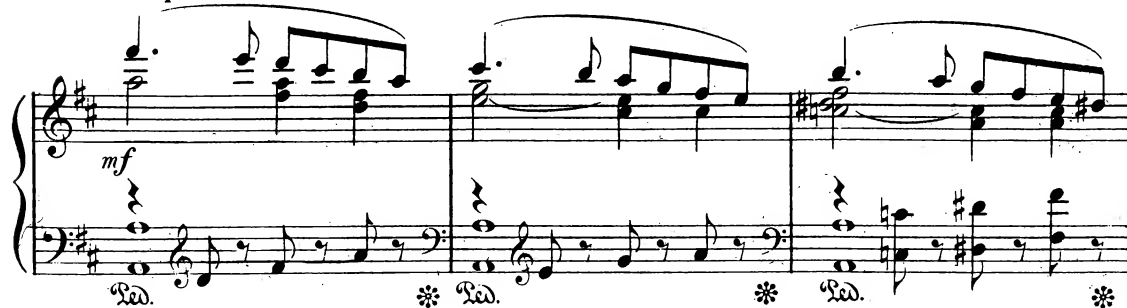
262 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gaio verso di essa.

Bettina a assisté du balcon du pavillon à la fin de la scène précédente. Elle descend et paraît sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.

Andante. •



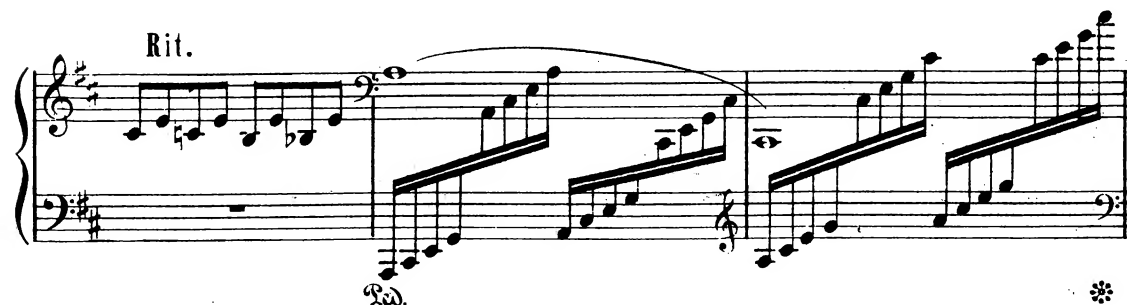
Poco più mosso.



Pressez.



Rit.



BETTINA, ODOARDO.

N^o 13.

Andantino. *p amoroso.* (1) ♩

BETTINA. Pour moi l'auro - re qui se
Per me be - a - to ap -

ODOARDO. Pour moi l'auro - re qui se
Per me be - a - to ap -

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

B. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
- pie - no spun - to - coll' al - ba il

O. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
- pie - no spun - to - coll' al - ba il

B. rè - ve; Et je vois lui - re
gior - no. E mi sor - ri - da,

O. rè - ve; Et je vois lui - re
gior - no. E mi sor - ri - da,

(1) Au théâtre. on passe à la page 266, mes. 6.

B. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux, Et dans le ra -
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re; l'a -

O. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. -yon de ton sou - ri - re.
- more e l'a - mi - stà.

O. -yon de ton sou - ri - re. *mf* Sous les me - na - ces
- more e l'a - mi - stà. Al - le tem - pe - ste in

pp

B. *mf* Sous les me - na - ces du mal - heur,
Al - le tem - pe - ste in se - no;

O. du mal - heur, Le dé - sespoir bri -
se - no; Io di - spe - rai del

B. Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -
Io di - spe - rai del li - do. Or — le tem -

O. sait mon cœur; — Mais — le nu - a - ge
li - do. Or — le tempe - ste io

Ad. ** Ad.*

B. *Cresc.* - a - ge fuit. *sf* Le jour chas - se la
- pe - ste. Or le tempe - ste io

O. *Cresc.* pas - se et fuit. *sf* Le jour chas - se la
sfi do, Or le tempe - ste io

Cresc. *sf* *Ad.* ** Ad.* ***

B. *Dim. e rall.* *Rit.*
nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sfi do plu te - ma il cor non ha. il cor non


O. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -
sfi do plu te - ma il cor non ha. il cor non

Dim. e rall. *Suivez.* *Ad.* ** Ad.* ** Ad.* ***

a Tempo.

B. *a Tempo.*

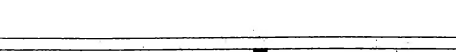
Le Petit Chapeau.


0. 
_heur. _____
_ha. _____

a Tempo .

Musical score for "The Rose Tree" in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked "a Tempo." The score is for a piano (p) and includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of chords. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand, including sixteenth notes and chords. The score is divided into four measures. The first measure has a piano (p) marking. The second measure has a piano (p) marking. The third measure has a piano (p) marking. The fourth measure has a piano (p) marking. The score ends with a double bar line.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. The score consists of two systems. The first system has a vocal line starting with a quarter note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a quarter note G3, followed by a half note A3, and then a quarter note B3. The second system has a vocal line starting with a quarter note C5, followed by a half note B4, and then a quarter note A4. The piano accompaniment starts with a quarter note C4, followed by a half note B3, and then a quarter note A3. The score ends with a double bar line.

B.  *p*
Oui, c'est l'au-ro - re et ____
Vie - ni al mio se - no ____

O.  *p*
Oui, c'est l'au-ro - re et ____
Vie - ni al mio se - no ____

Allegretto

Dim.

pp

B. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin - - gi-mi Per sem - - pre mio - - tu -

O. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin - - gi-mi Per sem - - pre mio - - tu -

B. doux ins - tants! O pu - re i_vres - se,
 se - i, Si di - le guar

O. doux ins - tants! O pu - re i_vres - se,
 se - i, Si di - le guar

B. Qui ne doit plus fi_nir! De l'a - ve_nir Sa - vou -
 sra - ni - ro_no tut - ti gli af -

O. Qui ne doit plus fi_nir! De l'a - ve_nir Sa - vou -
 sra - ni - ro_no tut - ti gli af -

mf

B. *-rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et*
-fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel -

O. *-rons la promes - se!*
-fan - ni - mie - i.

Ad. *

B. *bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et*
pet - - - to, Ma d'un so - a - re af -

O. *Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.*
Pal - pi - ta il cor - nel - pet - to,

Ad. * *Ad.* *

B. *bat tout près du tien. Mon âme à présent ne*
-fet - - - to, Ar - den - - te, ine - - stin -

O. *O quel - le i - vres - se!*
Ma d'un so - are af - fet - to, Mon à - - me à pré -
I - ne - - stin -

Ad. *

Cresc.

B. craint — plus rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

Cresc.

f

Dim. e rall. *Rit.*

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e-gual non

Dim. e rall. *Rit.*

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e-gual non

Dim. e rall. *Suivrez.*

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

O. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

p

Morendo.

B. bat gio - - - tout ia e - - - près gual du non

O. bat gio - - - tout ia e - - - près gual du non

Morendo.

B. tien. ha!

O. tien. ha!

pp

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

N^o 13^{bis}

Allegretto.

(Entra con Andronico e Eufemia.)
(Il entre avec Andronico et Eufémie.)

ERNESTO.

PIANO.

Allegretto.

fp

Cresc.

E. 

Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas
Buo-ne no-ti-zie, a-mi-ci! *Ec-co che Don Pro-co-pio,* *le-sta-*

E. 

leste, Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.
-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.

Meno mosso.


E. 

An-dro-ni-co re-de-vent sa-ge, Et permet votre ma-ri-
An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, E permet-te di ma-ri-

Meno mosso.

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.

E. 

-a-ge: Vos tourments sont fi-nis. A-mants, so-yez u-
-tar-vi. Son fi-ni-ti i tor-men-ti. A-man-ti, sia-te u-

Suivez.

Chœur final.

N^o 14.

(1) ϕ *All^o mod^{to}*

ERNESTO.

1^{rs} & 2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

1^{er} CHOEUR de Serviteurs.

2^e CHOEUR de Musici.

2^d CHOEUR des Musiciens.

PIANO.

pp *Poco* *a*

poco *cre* *scen* *do.* *mf*

Sempre *cre* *scen* *do.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 273, mes. 2.

1^{re} et 2^{de} SOP.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.

f

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES.

f

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - nò co - - ro - - nò.

pp

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f

p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò.
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò. *ten.*
ten.
p *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
 La pro - mes - se De l'a -
 La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
ten.
ten.

(1)

-mour!

- to.

-mour!

- to.

Chants de

Vi - va il

f *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i

Que - sto, que - sto gio - ra

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Cé - lé - brez leur pure i'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Que - sto, que - sto gio - ra'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ia

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '-vres - se! Qu'elle est douce à'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'co - ro - nò Del - la gio - ia'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'leur jeu - nes - se, La pro -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'del - la cal - ma al - fin'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

mes - se De l'a - mour!

li - ri - de spin - tö.

p *f*

SOP. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TEN. *f* Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

f Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

f Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

-gres-se, Cé-lé-bre-z de ces é-poux la pure i-vres-se!

con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!

-gres-se, Cé-lé-bre-z de ces é-poux la pure i-vres-se!

con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!

Marcato il

Qu'elle est douce à leur jeu-nes-se,

E ser-bar si bel — con-ten-to

basso.

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,
 Si, - ter - no a - mor - ror - ra, Si,

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,
 si, ser - bar, si bel con - ten - to,

La pro - mes - se De l'a - mour!
 Si, e - ter - no a - mor ror - ra.

SOP. *f*
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*
E ser - bar si bel con - ten - to, Si, e - terno a

BASS. *f*
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
E ser - bar si bel con - ten - to, Si e - terno a

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - vor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - vor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

- nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*
Viva !!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
 - nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
pp

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò.
pp
 Del - la
pp
 Chants de
pp
 Chants de
pp
 Del - la

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -
si — spun - to, — Si, — si — spun - to, — Viva il

est douce à leur jeu - nes - se, — La pro -
est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro
si spun - to, — Si, — si spun - to, — Viva il

Cresc. molto.

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro

-mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -
 -mour! *ff* Chan -
 -mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -
 -mour! *ff* Chan -
 - nò, *ff* Al -

tons ce beau jour!

fin co-ro-no.

tons ce beau jour!

fin co-ro-no.

ff

FIN.